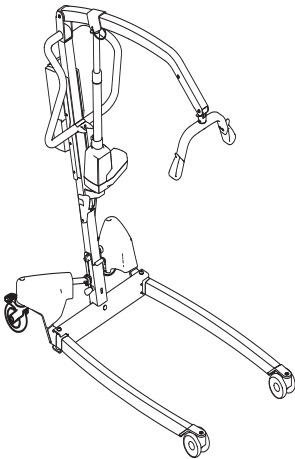
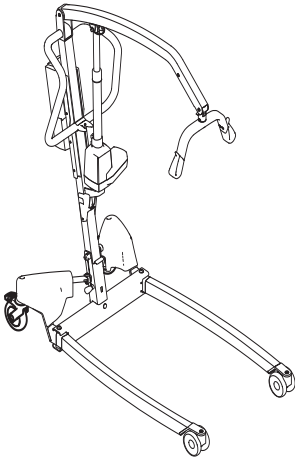
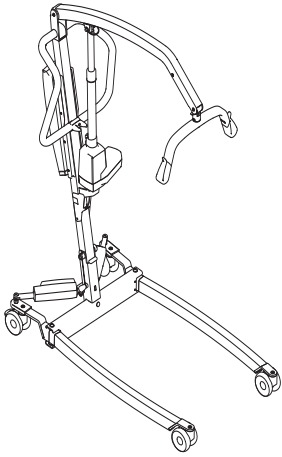


Invacare® Birdie® EVO

Birdie® EVO, Birdie® EVO PLUS, Birdie® EVO XPLUS

fi Siirrettävä potilasnostin Käyttöopas



Tämä opas on annettava loppukäyttäjälle. Tämä opas TÄYTYY lukea ENNEN tuotteen käyttämistä, ja se on säastettävä tulevaa käyttöä varten.



Yes, you can.

Sisällysluettelo

1 Yleistä	3	5.7.2 CBJ Care, CBJ1 ja CBJ2 -ohjainyksiköt	17
1.1 Johdanto	3	5.7.3 Valinnainen käsiohjoin	18
1.1.1 Tässä asiakirjassa käytetyt symbolit	3	5.7.4 Valinnainen akkulaturi	18
1.2 Käyttöikä	3	6 Potilaan siirtäminen	19
1.2.1 Lisätietoja	3	6.1 Yleisiä turvallisuustietoja	19
1.3 Rajoitettu vastuu	3	6.2 Nostoon valmistautuminen	19
1.4 Takuutiedot	3	6.2.1 Nostoliinan kiinnittäminen potilasnostimeen	20
1.5 Yhteensopivuus	3	6.3 Potilaan siirtäminen vuoteesta	21
1.5.1 Tuotekohtaiset standardit	3	6.4 Potilaan siirtäminen vuoteeseen	21
2 Turvallisuus	4	6.5 Potilaan siirtäminen pyörätuolista	22
2.1 Yleisiä turvallisuustietoja	4	6.6 Potilaan siirtäminen pyörätuoliin	22
2.1.1 Puristumiskohta	5	6.7 Potilaan nostaminen ja siirtäminen pyörättömästä suihkutuolista	23
2.2 Lisävarusteiden turvallisuustiedot	5	6.8 Potilaan nostaminen lattialta	24
2.3 Sähkömagneettista häiriötä koskevat turvallisuustiedot	5	7 Kuljetus ja varastointi	25
2.4 Tuotteen merkinnät ja symbolit	6	7.1 Yleistä	25
2.4.1 Merkinnän sijainti	6	7.2 Maston purkaminen jalustasta	25
2.4.2 Tunnistekilpi	6	7.3 Maston taittaminen	25
2.4.3 Muut merkinnät ja symbolit	6	7.4 Maston jatke pystyasentoon asettamiselle	25
3 Tuotteen yleiskuvaus	8	8 Kunnossapito	26
3.1 Käyttötarkoitus	8	8.1 Yleisiä huoltotietoja	26
3.2 Potilasnostimen tärkeimmät osat	8	8.2 Päivittävät tarkastukset	26
3.3 Lisälaitteet ja vaihtoehdot	9	8.2.1 Päivittäinen huoltotarkistus	26
4 Asennus	10	8.3 Puhdistaminen ja desinfiointi	26
4.1 Yleisiä turvallisuustietoja	10	8.3.1 Yleisiä turvallisuustietoja	26
4.2 Toimituksen laajuus	10	8.3.2 Puhdistusvälit	26
4.3 Maston asentaminen	10	8.3.3 Puhdistusohjeet	26
4.3.1 Maston avaaminen	10	8.3.4 Desinfiointiohjeet	27
4.3.2 Maston asentaminen jalustaan	11	8.4 Huoltoväli	27
4.4 Nostohenkarin oikaiseminen	11	9 Käytön jälkeen	28
4.5 Toimilaitteen asentaminen puumiin	12	9.1 Hävittäminen	28
4.6 Jalasten levittimen manuaalisen vivun asentaminen	12	9.2 Kunnostaminen	28
4.7 Huoltolaskurin nollaaminen	13	10 Vianmääritys	29
5 Käyttö	14	10.1 Vikojen tunnistaminen ja korjaaminen	29
5.1 Yleisiä turvallisuustietoja	14	11 Tekniset tiedot	30
5.2 Takapyörien lukitseminen/lukituksen avaaminen	14	11.1 Suurin turvallinen työskentelykuorma	30
5.3 Sähköisen nostimen nostaminen/laskeminen	14	11.2 Mitat ja painot	30
5.4 Jalasten kiinnivettäminen/levittäminen	14	11.3 Sähköjärjestelmä	31
5.4.1 Sähköjalasten kiinnivettäminen/levittäminen	14	11.4 Ympäristön olosuhteet	32
5.4.2 Jalasten manuaalinen sulkeminen/avaaminen	14	11.5 Materiaalit	32
5.5 Nostohenkarin vaihtaminen	15	11.6 Ohjauksen käyttövoimat	32
5.6 Häätätoiminnot	15	12 Elektromagneettinen yhteensopivuus	33
5.6.1 Hätäjarrun aktivointi	15	12.1 Yleistä tietoa sähkömagneettisesta säteilystä	33
5.6.2 Hätälaskemisen aktivointi (CBJ-ohjainyksikkö)	15	12.2 Sähkömagneettinen säteily	33
5.6.3 Hätälaskemisen aktivointi (CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2- ohjainyksikkö)	15	12.3 Sähkömagneettinen häiriönsietokyky	33
5.6.4 Hätänostamisen aktivointi (CBJ Care-, CBJ1- ohjainyksikkö)	15	12.4 EMC-testin tekniset tiedot	34
5.6.5 Mekaanisen hätälaskemisen aktivoiminen	16		
5.7 Akun lataaminen	16		
5.7.1 CBJ Home -ohjainyksikkö	16		

1 Yleistä

1.1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista. Älä käytä tuotetta ennen kuin olet perehtynyt huolellisesti tähän käyttöoppaaseen. Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta, joka tuntee lääketieteellisen tilasi, ja selvitä asianmukaista käyttöä ja tarvittavia säätöjä koskevat kysymykset terveydenhuollon ammattilaisen kanssa.

Huomaa, että osa tämän asiakirjan sisällöstä ei välttämättä koske ostamaasi tuotetta, sillä asiakirja käsittelee kaikkia (asiakirjan painamisajankohtana) saatavilla olevia malleja. Tämän asiakirjan jokainen osio koskee kaikkia tuotteen malleja, ellei toisin mainita.

Maassasi saatavilla olevat mallit ja kokoonpanot voi katsoa maakohtaisista myyntiasiakirjoista. Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen asiakirjan lukemista, että käytössäsi on sen viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Jos painettu asiakirja on kirjasinkoon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version. PDF-tiedoston voi suurentaa näytössä helpommin luettavaan kokoon.

Jos tarvitset lisätietoja tuotteesta, esimerkiksi tuoteturvallisuusilmoituksista ja tuotteiden takaisinvedoista, ota yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

Jos tapahtuu vakava, tuotteeseen liittyvä onnettomuus, ilmoita valmistajalle ja maasi valtuutetulle viranomaiselle.

1.1.1 Tässä asiakirjassa käytetyt symbolit

Tässä asiakirjassa käytetään symboleja ja signaalisanoja, jotka viittaavat vaaroihin tai turvattomiin käytäntöihin, jotka saattavat aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja. Katso alta lisätietoja signaalisanojen määritelmistä.



VAROITUS!

Vaarallisen, mahdollisesti vammaan tai kuolemaan johtavan, vältettävän tilanteen symboli.



HUOMIO!

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa pieneen tai lievään vammaan, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS!

Osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa omaisuusvahingon.



Vihjeitä ja suosituksia

Antaa hyödyllisiä vinkkejä, suosituksia ja tietoa tehokkaasta ja ongelmattomasta käytöstä.

Muut symbolit

(ei soveltu kaikille käyttöoppaille)



Ison-Britannian vastuuhenkilö

Ilmoittaa, jos tuotetta ei ole valmistettu Yhdistyneessä kuningaskunnassa.



Triman

Ilmoittaa kierrätys- ja lajittelusäännöt (koskee vain Ranskaa).

1.2 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on kahdeksan vuotta, kun sitä käytetään päivittäin ja tässä oppaassa mainittujen turvaohjeiden, huoltovälien ja käyttöohjeiden mukaisesti. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

1.2.1 Lisätietoja

Odotettu käyttöikä perustuu keskimääräiseen arvioon neljästä nostokierroksesta päivässä.

1.3 Rajoitettu vastuu

Invacare ei vastaa seuraavista johtuvista vahingoista:

- käyttöoppaan noudattamatta jättäminen
- väärä käyttö
- luonnollinen kuluminen
- ostajan tai kolmannen osapuolen toteuttama väärä kokoonpano tai asennus
- tekniset muutokset
- Luvattomat muutokset ja/tai soveltumattomien varaosien käyttö

1.4 Takuutiedot

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti vastaavissa maissa.

Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta tuote ostettiin.

1.5 Yhteensopivuus

Yhtiömme toiminnalle keskeistä on laatu, ja yhtiö noudattaakin ISO 13485 -standardin vaatimuksia.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan asetuksen 2017/745 luokan I vaatimusten mukaisesti.

Tuote sisältää Part II UK MDR 2002 -standardin (sellaisena kuin se on muutettuna) I-luokan mukaisen UKCA-merkin. Pyrimme jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman vähäinen.

Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

Noudatamme nykyisen ympäristölainsäädännön WEEE- ja RoHS-direktiivejä.

1.5.1 Tuotekohtaiset standardit

Tuote on testattu, ja se täyttää ISO 10535 -standardin (Hoists for the transfer of persons with disabilities [Toimintarajoitteisten henkilöiden siirtoon käytetyt nostimet]) ja kaikkien siihen liittyvien standardien vaatimukset.

Lisätietoa paikallisista standardeista ja säädöksistä saat ottamalla yhteyttä paikalliseen Invacaren edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

2 Turvallisuus

2.1 Yleisiä turvallisuustietoja

Tämä oppaan osio sisältää tuotetta koskevia yleisiä turvallisuustietoja. Katso tietyt turvallisuustiedot ja menettelyt oppaan asianmukaisesta osiosta.



VAROITUS!

Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

- Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita, ennen kuin olet lukenut läpi ja sisäistänyt nämä ohjeet sekä mahdolliset lisäohjeistusmateriaalit, kuten käyttöoppaat tai ohjelehtiset, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana. Jos et ymmärrä varoituksia, huomioita tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, Invacare-toimittajaan tai koulutettuun teknikkoon ennen kuin yrität käyttää tuotetta.
- Tuotteeseen ei saa tehdä mitään luvattomia muutoksia tai muunnoksia.



VAROITUS!

Turvallista enimmäistyöskentelykuormaa ei saa ylittää

- Tämän tuotteen tai käytettyjen lisävarusteiden, kuten kantoliinoiden, nostohenkarien ja muiden vastaavien, suurinta turvallista käyttökuormitusta. Katso suurin turvallinen käyttökuorma dokumentaatiosta tai tuotemerkinnöistä.
- Koko järjestelmän turvallinen enimmäistyöskentelykuorma määräytyy sen komponentin mukaan, jolla on pienin kuormarajoitus.



VAROITUS!

Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vaurion.

- Älä yritä siirtää potilasta ilman potilaasta vastaavan terveydenhuollon ammattilaisen lupaa.
- Lue tämän käyttöoppaan sisältämät ohjeet ja seuraa, kun koulutettu henkilöstö suorittaa nostotoimenpiteitä. Harjoittele sitten siirtoja valvotusti ja niin, että potilasta esittää liikuntakykyinen henkilö.
- Erityistä varovaisuutta on noudatettava sellaisten liikuntakyvyttömiä henkilöiden kanssa, jotka eivät pysty avustamaan siirrossa.
- Älä käytä potilasnostinta siirtolaitteena. Se on tarkoitettu henkilön siirtämiseen yhdestä sijaintipaikasta toiseen.



VAROITUS!

Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

Virheellinen johtojen käsittely saattaa aiheuttaa sähköiskun ja tuotteen toimintahäiriön.

- Älä taita, leikkaa tai muutoin vaurioita tuotteen johtoja.
- Varmista, etteivät johdot ole juuttuneet kiinni tai vaurioituneet, kun tuotetta käytetään.
- Varmista, että johdotukset ja liitännät on tehty oikein.
- Älä käytä hyväksymättömiä laitteita.



VAROITUS!

Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

Liiallinen kosteus vaurioittaa tuotetta ja saattaa aiheuttaa sähköiskun.

- Potilasnostinta voidaan käyttää kylpy- tai suihkualueella, mutta sitä EI saa käyttää suihkun alla. Potilas on siirrettävä suihkutuoliin tai suihkutettava jossain muussa välineessä.
- Jos potilasnostinta käytetään kosteassa ympäristössä, varmista, että potilasnostin tulee pyyhityksi kuivaksi käytön jälkeen.
- Älä kytke tai irrota virtajohtoa kosteassa ympäristössä tai märin käsin.
- Älä säilytä tuotetta kosteassa tilassa tai kosteissa olosuhteissa.
- Tarkista säännöllisesti, ettei tuotteen komponenteissa ole merkkejä korroosiosta tai vaurioista. Vaihda syöpyneet tai vahingoittuneet osat.
- Katso *11.4 Ympäristön olosuhteet, sivu 32*



VAROITUS!

Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

Syttymislähteet voivat aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.

- Potilaan siirto on tehtävä siten, että potilasnostimen ja mahdollisten syttymislähteiden (lämmityslaitteen, liedan, takan jne.) välissä on turvaväli.
- Potilas ja avustajat eivät saa tupakoida siirron aikana.
- Nostoliinaa ei saa asettaa lämmönlähteiden (lämmityslaitteen, liedan, takan jne.) yläpuolelle.



VAROITUS!

Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

Tuotteen käytöstä johtuvien vammojen tai vaurioiden välttäminen:

- Tiivis valvonta on välttämätöntä, jos tuotetta käytetään lasten tai lemmikkieläinten lähellä.
- Älä anna lasten leikkiä tuotteella.



HUOMIO!

Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

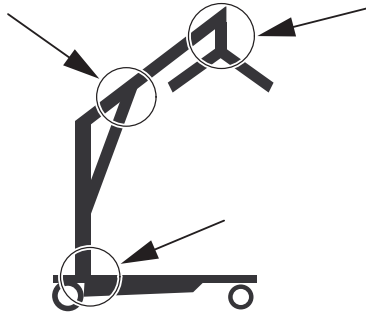
Tuote saattaa kuumentua, jos se altistuu auringonvalolle tai muille lämmönlähteille.

- Älä altista tuotetta suoralle auringonvalolle pitkiä aikoja kerrallaan.
- Pidä tuote etäällä lämmönlähteistä.

**HUOMAUTUS!**

Nukan, pölyn ja muun lian kertyminen saattaa vaikuttaa tuotteen toimintaan haitallisesti.

- Pidä tuote puhtaana.

2.1.1 Puristumiskohta**VAROITUS!****Loukkaantumisvaara**

Nostimen monissa kohdissa on puristumiskohtia, joihin sormet voivat jäädä puristuksiin.

- Pidä aina kädet ja sormet loitolla liikkuvista osista.

2.2 Lisävarusteiden turvallisuustiedot**VAROITUS!****Loukkaantumisvaara**

Muut kuin alkuperäiset lisävarusteet tai väärät lisävarusteet voivat vaikuttaa tämän tuotteen toimintaan ja turvallisuuteen.

- Katso alueellasi saatavilla olevat lisävarusteet paikallisesta Invacare-verkkosivusta tai kuvastosta tai ota yhteyttä Invacare-toimittajaan.
- Katso lisätietoja ja ohjeita lisävarusteen mukana toimitettavasta oppaasta.
- Käytä vain tuotteen alkuperäisiä lisävarusteita. Tietyissä tapauksissa muiden valmistajien nostoliinojen käyttö on mahdollista. Katso lisätietoja tästä osiosta.

**HUOMIO!****Nostoliinojen ja kiinnitysjärjestelmien yhteensopivuus**

Invacare käyttää yleistä, koukkuihin ja silmukoihin perustuvaa kiinnitysjärjestelmää. Nostoliinojen silmukat on kiinnitetty nostohenkareiden (vaatehenkarityyli) koukkuihin. Siksi tässä potilasnostimessa voidaan käyttää myös muiden valmistajien soveltuvia nostoliinoja.

- Käytä vain nostoliinoja, joiden silmukkakiinnikkeet soveltuvat nostohenkareille (vaatehenkarityyli), joissa on koukut.
- Älä käytä nostoliinoja, jotka on suunniteltu avaimenreikä- tai kiinnikekiinnitysjärjestelmiin tai kallistuvavunkoisiin järjestelmiin.

Sopivan nostoliinan valitsemista varten terveydenhuollon ammattilaisen tulee tehdä riskinarviointi. Riskinarvioinnissa tulee ottaa huomioon seuraavat asiat:

- potilaan paino, koko, fyysinen kunto ja terveydentila
- siirron ja ympäristön tyyppi
- yhteensopivuus muiden käytettävien nostovälineiden kanssa.

2.3 Sähkömagneettista häiriötä koskevat turvallisuustiedot**VAROITUS!****Sähkömagneettisesta häiriöstä johtuva toimintahäiriön vaara**

Tämän tuotteen ja muiden sähkölaitteiden välillä voi esiintyä sähkömagneettista säteilyä, joka voi häiritä tuotteen sähköisiä säätötoimintoja. Tällaisten sähkömagneettisten häiriöiden ehkäiseminen, vähentäminen tai poistaminen:

- Vältä sähkömagneettisen säteilyn lisääntymistä ja tuotteen sähkömagneettisen häiriönsietokyvyn heikkenemistä käyttämällä vain alkuperäisiä johtoja, lisävarusteita ja varaosia.
- Älä käytä kannettavaa radiotaajuista (RF) tietoliikennelaitteistoa alle 30 cm:n etäisyydellä tämän tuotteen mistään osasta (johdot mukaan lukien).
- Älä käytä tätä tuotetta käytössä olevien korkeataajuuksien kirurgisten laitteiden lähellä tai magneettikuvausjärjestelmän radiotaajuussuojatussa huoneessa, jossa on paljon sähkömagneettisia häiriöitä.
- Jos häiriöitä ilmenee, siirrä tämä tuote ja muut laitteet kauemmaksi toisistaan tai katkaise laitteen virta.
- Katso tarkemmat tiedot ja noudatettavat ohjeet luvusta 12 *Elektromagneettinen yhteensopivuus*, sivu 33.

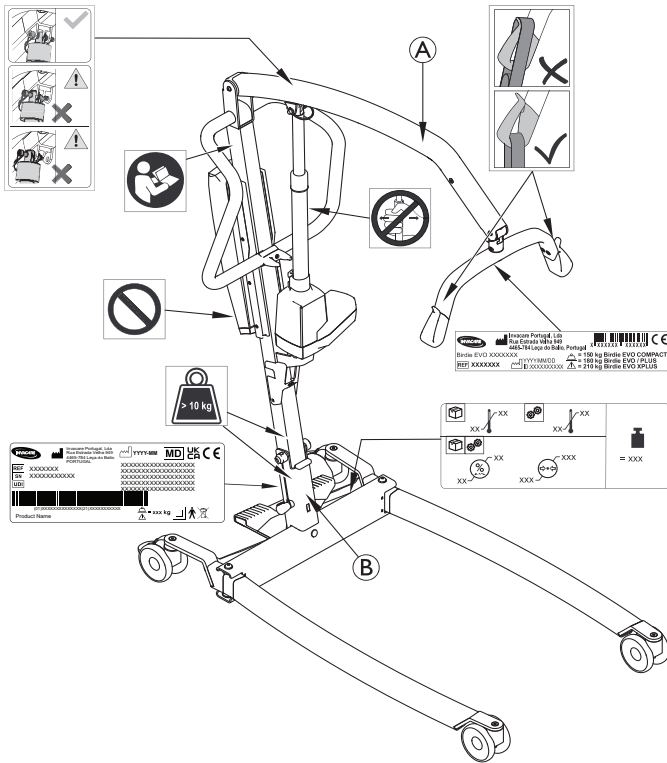
**VAROITUS!****Toimintahäiriön riski**

Sähkömagneettinen häiriö saattaa aiheuttaa toimintahäiriön.

- Älä käytä tätä tuotetta muiden sähkölaitteiden vieressä tai päällä. Jos tällainen käyttö on välttämätöntä, tämän tuotteen ja muiden laitteiden normaali toiminta on varmistettava tarkkailemalla niitä huolellisesti.

2.4 Tuotteen merkinnät ja symbolit

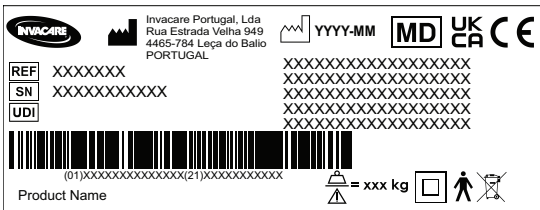
2.4.1 Merkinnän sijainti



A	Potilasnostimen nimi ja turvallinen työskentelykuormitus – teksti vaihtelee mallikohtaisesti
B	Potilasnostimen turvallinen työskentelykuormitus – teksti vaihtelee mallikohtaisesti (vain kiinteä masto)

Seuraavat tiedot sisältävät lisätietoa merkinnöistä.

2.4.2 Tunnistekilpi



Tunnistekilpi sisältää tärkeimmät tuotetiedot, muun muassa tekniset tiedot.

Symbolit	
	Lääkinnällinen laite
	EU-vaatimustenmukaisuus
	Yhdistynyt kuningaskunta, vaatimustenmukaisuus arvioitu
	Valmistaja

Symbolit	
	Valmistuspäivä
	Enintään turvallinen työskentelykuorma
	Yksilöllinen laitetunniste
	Sarjanumero
	Viitenumero
	Luokan II laite
	Tyypin B liityntäosa
	Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (WEEE) annetun direktiivin mukainen

Teknisten tietojen lyhenteet:

- lin = tulovirta
- Uin = tulojännite
- Int. = jaksot
- AC = vaihtovirta
- Max = enimmäismäärä
- min = minuutti

Katso lisätietoja teknisistä tiedoista kohdasta **11 Tekniset tiedot, sivu 30**.

2.4.3 Muut merkinnät ja symbolit

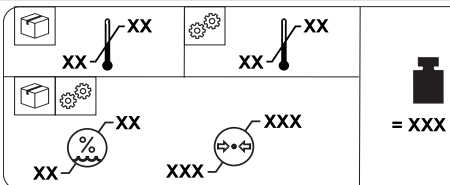
Lue käyttöopas ennen tämän tuotteen käyttämistä ja noudata kaikkia turvallisuus- ja käyttöohjeita.

Älä kohdista sivuvoimaa toimilaitteeseen (esim. käyttämällä sitä työntötankona), sillä se voi aiheuttaa vaurion tai toimintahäiriön.

Älä poista tätä merkintää ja käsittele sen alla olevia ruuveja, sillä se saattaa heikentää tuotteen turvallisuutta.
Tuotteen takuu raukeaa, jos tämä merkintä poistetaan tai se rikkoutuu.



Yksittäiset osat painavat yli 10 kg.



Tuotteen kokonaispaino turvallisella enimmäistöskentelykuormituksella



Lämpötilarajoitus



Kosteusrajoitus



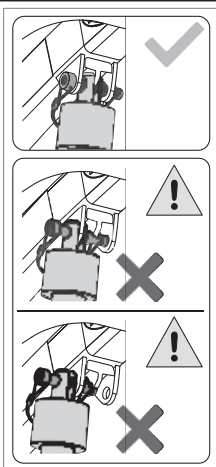
Ilmanpainerajoitus



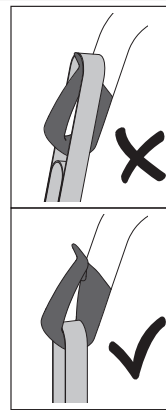
Kuljetus- ja säilytysolosuhteet



Käyttöolosuhteet



Varmista, että maston toimilaite kiinnitetään puomiin asianmukaisesti.



Varmista aina, että nostoliina on kiinnitetty koukkuihin asianmukaisesti.

Katso 6.2.1 Nostoliinan kiinnittäminen potilasnostimeen, sivu 20.

3 Tuotteen yleiskuvaus

3.1 Käyttötarkoitus

Siirrettävä potilasnostin on akkukäyttöinen siirtolaite ja se on tarkoitettu henkilön siirtämiseen ja asettamiseen yhdestä sijaintipaikasta toiseen. Esimerkiksi:

- vuoteen ja pyörätuolin välillä
- WC:tä käytettäessä
- laskettaessa potilas lattialle ja nostettaessa lattialta.

Turvallinen enimmäistyökuormitus on ilmoitettu kohdassa **11 Tekniset tiedot, sivu 30**

Siirrettävä potilasnostin on suunniteltu käytettäväksi sisätiloissa tasaisella pinnalla, sairaaloissa, hoitolaitoksissa ja kotikäytössä. Siirrettävää potilasnostinta voidaan kääntää (kiertää) paikassa, jossa siirtämiseen on vähän tilaa.

Tämän tuotteen aiottu käyttäjä on terveydenhuollon ammattilainen tai yksityishenkilö, joka on saanut tarvittavan koulutuksen.

Kohdekäyttäjät

Kohdekäyttäjä on täysin tai osittain liikuntakyvytön potilas.

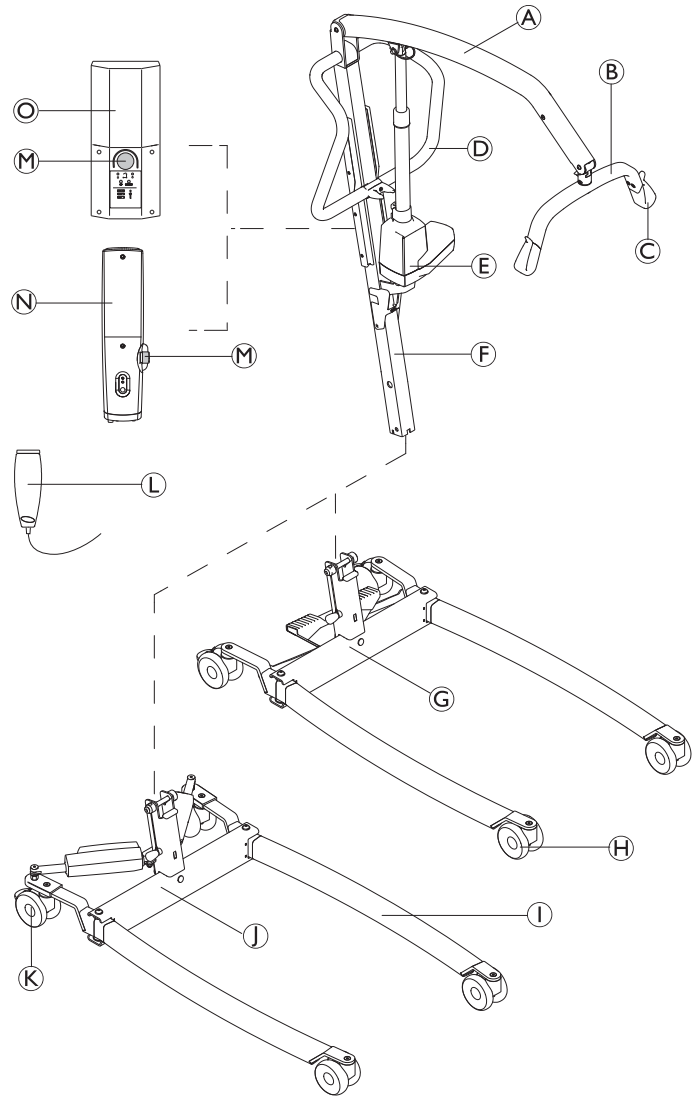
Käyttöaiheet

Siirrettävä potilasnostin on tarkoitettu täysin tai osittain liikuntakyvyttömille potilaille, joita ei voida siirtää muilla käsin tai muilla nostimilla tai siirtämisen apuvälineillä.

Kaikki asennon muutokset voidaan tehdä ilman potilaan apua.

Tälle tuotteelle ei ole tunnettuja vasta-aiheita.

3.2 Potilasnostimen tärkeimmät osat



(A)	Puomi
(B)	Levitystanko – SMARTLOCK™ lukituksella tai ilman
(C)	Nostoliinan koukku
(D)	Työntötanko
(E)	Nostotoimilaite
(F)	Masto – taitettava tai kiinteä
(G)	Alusta, jossa on poljin manuaalista jalkojen levityslaitetta varten
(H)	Etupyörät
(I)	Jalas
(J)	Alusta, jossa on toimilaitteet sähköistä jalkojen levityslaitetta varten – toimilaitteen suojusten kanssa tai ilman
(K)	Takapyörät jarrulla
(L)	Käsiohjain
(M)	Hätäjarru
(N)	CBJ Home -ohjausyksikkö, jossa on sisäänrakennettu akku
(O)	CBJ Care-, CBJ1- tai CBJ2-ohjausyksikkö, jossa on irrotettava akku

3.3 Lisälaitteet ja vaihtoehdot



Katso alueellasi saatavilla olevien lisävarusteiden tiedot paikalliselta Invacare-sivustolta tai kuvastosta tai ota yhteyttä Invacare-toimittajaan.

- 4-pistenostohenkari (vaatehenkarityylinen), 450, 500 tai 550 mm leveä
- 2-pistenostohenkari (vaatehenkarityylinen), 350, 450 tai 550 mm leveä
- Manuaalisen jalasten levittimen vipu
- Seinälaturi irrotettavalle akulle
- Lisäakku
- Jalassuojukset
- Nostohenkarin pehmuste

Silmukkakiinnikkeiset nostoliinamallit, soveltuvat (vaatehenkarityylisille) nostohenkareille, joissa on koukut:

- Koko kehon tukinostoliinat – päätuen kanssa tai ilman sitä
- Nostoliinat pukeutumista/siistiytymistä varten – päätuen kanssa tai ilman sitä
- Nostoliinat amputoituja henkilöitä varten

Nostohenkarin yhteyteen asennettava vaaka:

- Wunder® CR200
- Wunder® RS180
- Wunder® RS300

4 Asennus

4.1 Yleisiä turvallisuustietoja



VAROITUS!

- Tarkista kaikki osat kuljetusvahinkojen varalta ennen käyttöä; ks. ohjeet kohdasta 8.2 *Päivittäiset tarkastukset, sivu 26.*
- Älä käytä vaurioitunutta laitetta. Lisätietoja saat Invacare-jälleenmyyjältä.



VAROITUS!

Loukkaantumiswaara

Väärä kokoonpano voi aiheuttaa vamman tai vahingon.

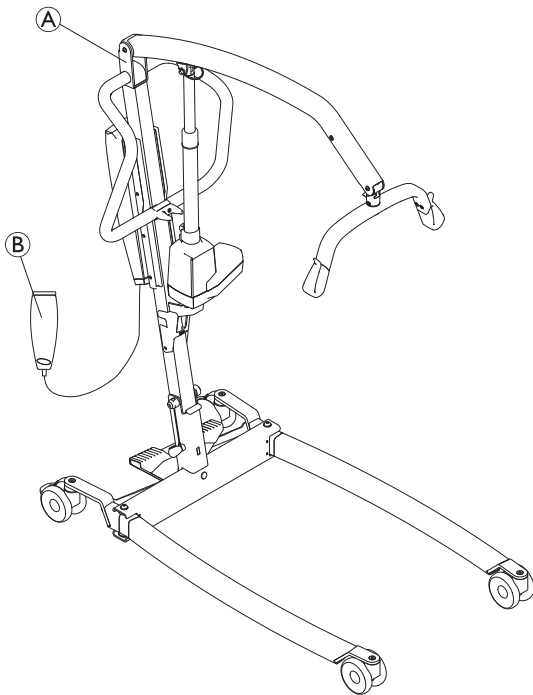
- Käytä vain Invacaren osia tämän potilasnostimen kokoonpanossa.
- Tarkista aina kokoamisen jälkeen, että kaikki liitokset on kiristetty kunnolla ja että kaikki osat toimivat oikein
- Älä kiristä kokoonpanolaitteistoa liikaa. Se saattaa vaurioittaa kiinnikkeitä.



Potilasnostimen kokoonpanossa ei tarvita työkaluja. Jos kokoonpanon aikana ilmenee ongelmia tai kysymyksiä, ota yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään.

4.2 Toimituksen laajuus

Paketissasi olevat osat riippuvat maassasi saatavilla olevat malleista ja kokoonpanoista. Katso 1.1 *Johdanto, sivu 3.*



①	Nostin – mukaan lukien alusta, masto, puomi, nostohenkari, ohjainyksikkö ja toimilaitteet • ja taitettava masto (1 kappale) • ja kiinteä masto (2 kappaletta) – alusta erillisenä osana
②	Käsiohjain (1 kpl)
	Verkkokaapeli (1 kpl)

	Käyttöopas (1 kpl)
	Akku (1 kappale)* – vain CBJ Care, CBJ1 ja CBJ2
	Vipu manuaalista jalasten levityslaitetta varten (1 kpl)*
	Nostoliina (1 kpl)*

* Mallin ja/tai kokoonpanon mukaan



Potilasnostin toimitetaan nostoliinan kanssa. Katso nostoliinan käyttöoppaasta sen käyttö, huolto sekä pesuohjeet.

4.3 Maston asentaminen

4.3.1 Maston avaaminen

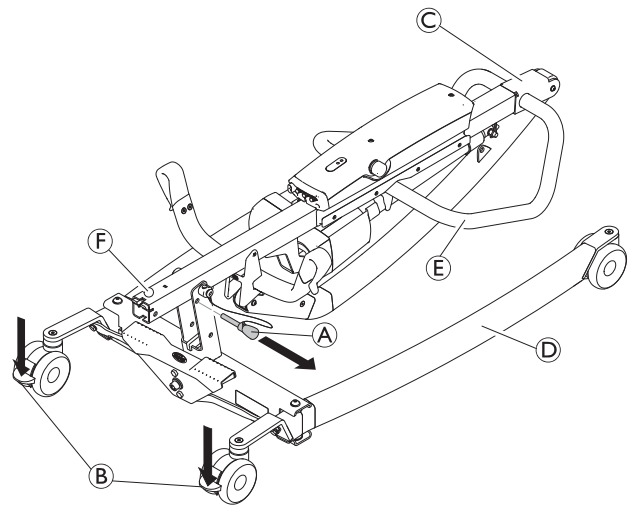
(vain taitettava masto)



VAROITUS!

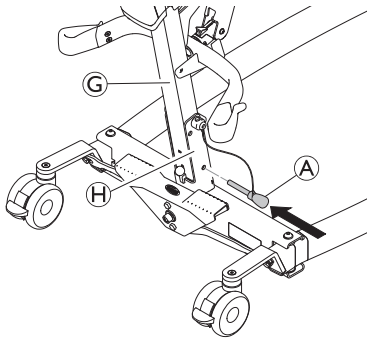
- Masto voidaan taittaa säilytystä tai kuljetusta varten. Kun masto taitetaan, se on EHDOTTOMASTI kiinnitettävä kunnolla jalustakokoonpanoon.
- Tarkista kaikki näkyvät viat tai vauriot ennen kokoonpanoa. Älä käytä vaurioitunutta tuotetta ja ota yhteys Invacare-jälleenmyyjään.
- Varmista, että hätäjarru on aktivoitu ennen kokoonpanoa tai purkamista.
- Ole varovainen nostaessasi osia kokoonpanon aikana. Jotkin osat ovat painavia. Muista nostaa asianmukaisessa asennossa.

Tee purkamis- ja kokoonpanotoimet lattiatasolla.



1. Lukitse molemmat takapyörät ②. Irrota lukitustappi ①.
2. Nosta mastokokoonpano ③ pystysuoraan asentoon astumalla yhdellä jalalla jalaksen ④ päälle ja vetämällä työntötankoa ⑤ ylöspäin, kunnes turvasolki ⑥ napsahtaa paikalleen.

3.



Asenna lukitustappi (A) uudelleen maston (G) ja jalustan (H) läpi. Varmista, että lukitustappi on työnnetty oikein sisään.

4.3.2 Maston asentaminen jalustaan

(vain kiinteä masto)



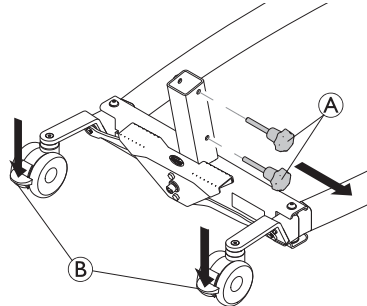
VAROITUS!

Vamman tai vaurion vaara

Puomiin ja jalustaan merkittyjen suurimpien turvallisten työskentelykuormien on oltava samat.

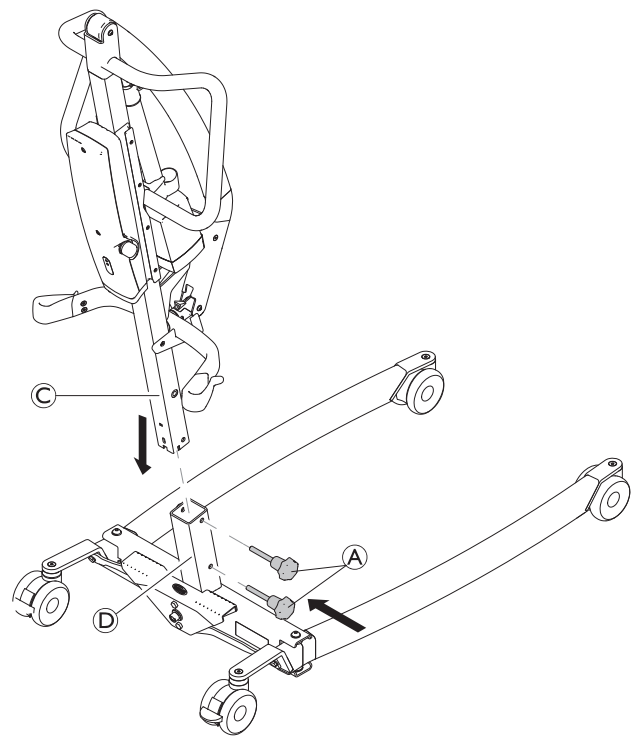
- Vertaa aina jalustan ja puomin suurimman turvallisen työskentelykuorman arvoja toisiinsa.

1.



Lukitse molemmat takapyörät (B) ja irrota käsiruuvit alustasta kiertämällä niitä vastapäivään (A)

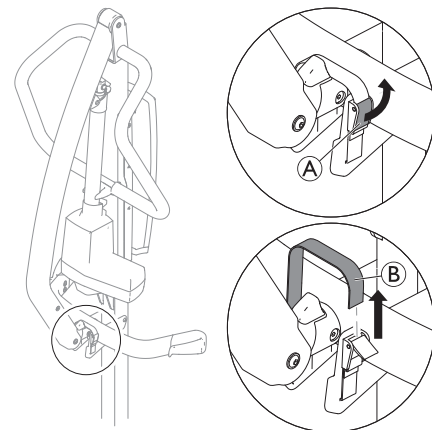
2.



Kun puomi osoittaa eteenpäin, laske masto (C) alustan tukeen (D) ja kiinnitä masto (C) alustaan kiertämällä käsiruuvit (A) uudelleen paikoilleen.

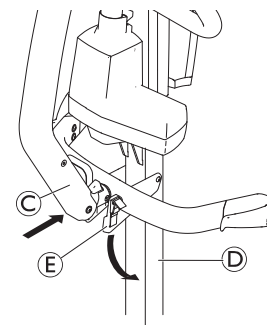
4.4 Nostohenkarin oikaiseminen

1.



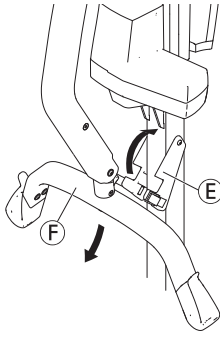
Avaa kiinnike (A) ja irrota nauha (B) kiinnityssoljesta.

2.



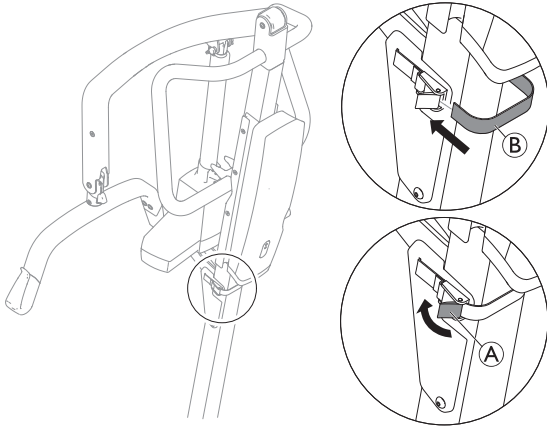
Työnnä ja pidä puomia (C) vasten mastoa (D) ja taita nostohenkarin pidike (E) alas.

3.



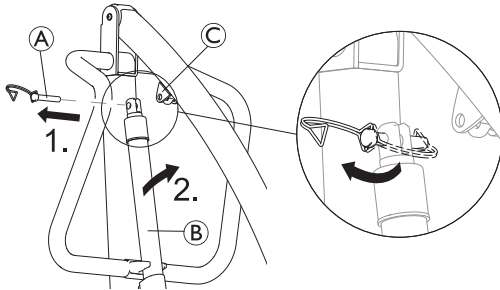
Taita nostohenkari (F) alas ja taita nostohenkarin pidike (E) ylös.

4.



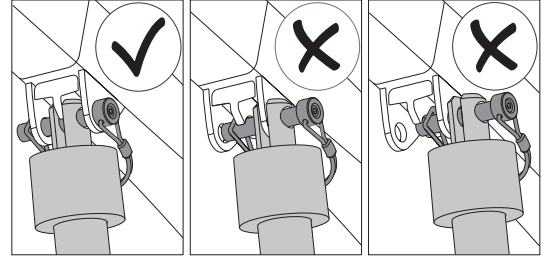
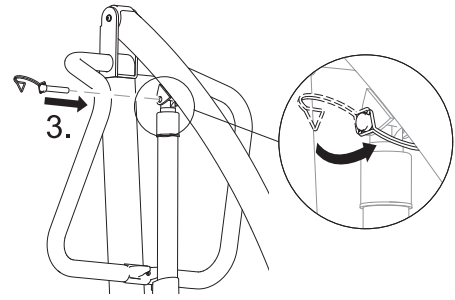
Sido nauha (B) maston takaosan ympäri, työnnä se kiinnityssolkeen ja sulje kiinnike (A).

4.5 Toimilaitteen asentaminen puumiin



1. Vapauta D-pidike ja irrota tappi (A) toimilaitteesta (B).
2. Irrota toimilaite (B) maston kiinnikkeestä ja sovita se puomin kiinnikkeeseen (C).

3.



Kohdista reiät ja asenna tappi (A) uudelleen. Varmista, että tappi on kunnolla paikallaan, ja lukitse se paikoilleen D-kiinnikkeellä.

! HUOMAUTUS!

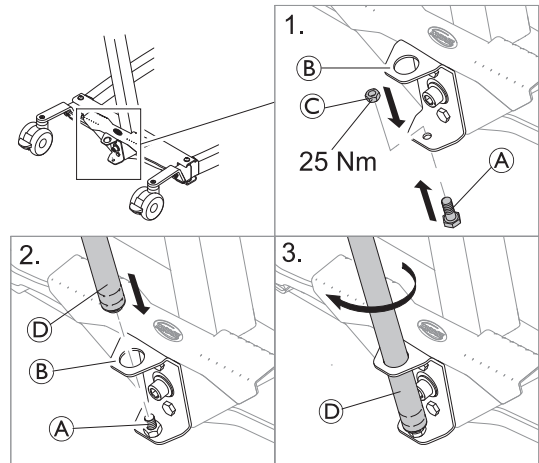
Suurten kuormien vuoksi Birdie® EVO XPLUS -mallissa on käytettävä pidempää tappia.

- Käytä Birdie® EVO XPLUS -mallissa vain pitkää tappia, jonka merkinä on musta D-pidike.

4.6 Jalasten levittimen manuaalisen vivun asentaminen



2 × 13 mm:n ruuviavain



1. Aseta pultti (A) alakautta kiinnikkeen alempaan reikään (B) ja kiinnitä se mutterilla (C).
2. Aseta vivun kierteinen pää (D) kiinnikkeen ylempään reikään (B) kiinnitettyyn pulttiin (A).
3. Ruuvaa se pulttiin kääntämällä vipua (D) myötäpäivään.

! HUOMAUTUS!

Suurempien kuormien vuoksi Birdie® EVO XPLUS -mallissa on käytettävä pidempää vipua jalasten avaamiseen ja sulkemiseen.

- Käytä Birdie® EVO XPLUS -mallin kanssa vain pitkää vipua.

4.7 Huoltolaskurin nollaaminen

(vain CBJ Care -ohjainyksikkö)



HUOMAUTUS!

Jos huoltovalo vilkkuu keltaisena päivittäisen käytön aikana tai uudelleen kokoamisen jälkeen, potilasnostin on huollettava.

- Ota yhteyttä Invacare-toimittajaan huoltoa varten.

Potilasnostimen alkukokoonpanon jälkeen huoltolaskuri täytyy nollata ennen nostimen käyttöä.

Huoltolaskurin alkunollauksen tekeminen:

1. Selvitä käsiohjaimen sijainti.
2. Pidä **YLÖS**- ja **ALAS**-painikkeita yhtä aikaa painettuina viisi sekuntia.
3. Huoltolaskurin nollaamisen jälkeen kuuluu äänimerkki.

5 Käyttö

5.1 Yleisiä turvallisuustietoja



VAROITUS!

Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

Katso seuraavat turvallisuusohjeet ja -tiedot, ennen kuin käytät potilasnostinta potilaan kanssa:

- 2 Turvallisuus, sivu 4
- 6 Potilaan siirtäminen, sivu 19

5.2 Takapyörien lukitseminen/lukituksen avaaminen

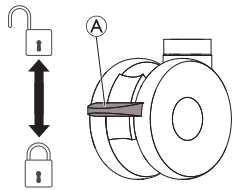


VAROITUS!

Henkilövahingon tai vaurioitumisen vaara

Nostin voi kaatua ja vahingoittaa potilasta ja avustajia.

- Invacare suosittelee, että takapyöriä ei lukita nostotoimenpiteiden aikana, jotta potilasnostin pysyy vakaana, kun potilas nostetaan tuolista, sängystä tai muusta paikallaan olevasta kohteesta.
- Invacare suosittelee nostimen takapyörien lukitsemista vain silloin, kun nostoliina asetetaan potilaan ympärille tai poistetaan potilaan ympäriltä.



- Lukitse pyörä painamalla poljinta ① alaspäin jalalla.
- Vapauta pyörä työntämällä poljinta ① ylöspäin jalalla.

5.3 Sähköisen nostimen nostaminen/laskeminen

Käsiohjainta käytetään nostimen nostamiseen tai laskemiseen.

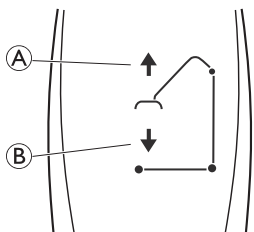


VAROITUS!

Henkilövahingon tai vaurioitumisen vaara

Seiniin tai paikallaan oleviin kohteisiin osumisesta aiheutuneet vauriot potilasnostimen osiin (kuten käsiohjaimeen tai pyöriin) saattavat johtaa tuotteen vahingoittumiseen ja aiheuttaa vammoja.

- ÄLÄ nosta puomia käsin.
- Käytä AINA käsiohjainta puomin nostamiseen.



1. Nostimen nostaminen: nosta puomi ja potilas pitämällä UP-painiketta ① painettuna.
2. Nostimen laskeminen: laske puomi ja potilas pitämällä DOWN-painiketta ② painettuna.



Pysäytä nostimen nostaminen tai laskeminen vapauttamalla painike.

5.4 Jalasten kiinnivetäminen/levittäminen



VAROITUS!

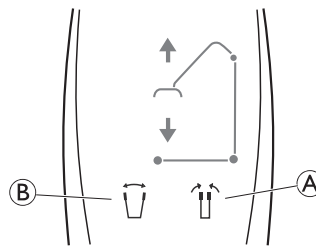
Loukkaantumisvaara

Nostin voi kaatua ja vahingoittaa potilasta ja avustajia.

- Nostimen jalakset on levitettävä kokonaan auki vakauden ja turvallisuuden varmistamiseksi. Jos nostinta on käytettävä sängyn alla ja nostimen jalaksia on vedettävä kiinni, vedä jalaksia sisäänpäin vain siihen asti, kunnes nostin on potilaan yläpuolella, ja kohota potilasta sängystä. Kun nostimen jalakset eivät enää ole sängyn alla, levitä ne kokonaan auki.

5.4.1 Sähköjalasten kiinnivetäminen/levittäminen

Jalustan jalakset levitetään tai vedetään kiinni käsiohjaimella.

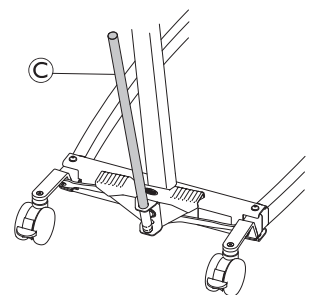
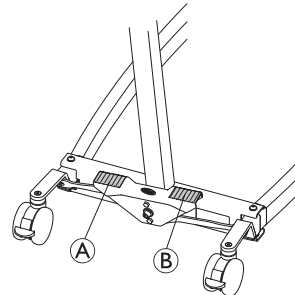


1. Vedä jalakset kiinni pitämällä jalasten kiinnivetäispainiketta ① painettuna.
2. Levitä jalakset auki pitämällä jalasten levityspainiketta ② painettuna.



Jalakset lopettavat liikkumisen, kun painike vapautetaan.

5.4.2 Jalasten manuaalinen sulkeminen/avaaminen



Manuaalinen jalasten levityslaite toimii kahdella polkimella (① ja ②) tai vivulla ③.

1. Avaa jalakset painamalla jalallasi oikeaa poljinta ②.
2. Sulje jalakset painamalla jalallasi vasenta poljinta ①.

Vivulla:

1. Avaa jalakset vetämällä vipua ③ oikealle.
2. Sulje jalakset työntämällä vipua ③ vasemmalle.

5.5 Nostohenkarin vaihtaminen

(vain nostohenkari, jossa on SMARTLOCK™)

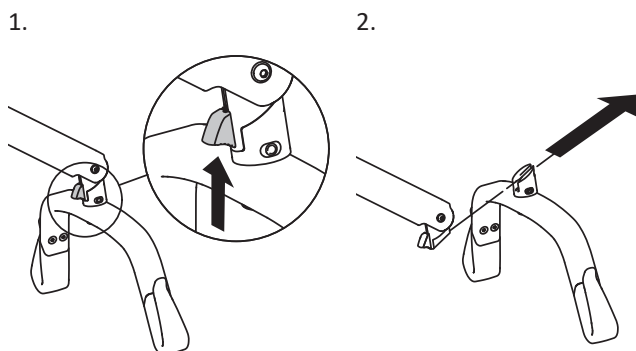


VAROITUS!

Loukkaantumisvaara

- Käytä vain tätä nostinta varten valmistettuja nostohenkareita.
- Varmista, että nostohenkari soveltuu potilaalle ja tarvittavalle todelliselle nostimelle tai siirrolle.
- Tarkista, että nostohenkari on kunnolla kiinnitetty puomiliittimeen ja ettei sitä voi irrottaa painamatta irrotuspainiketta.

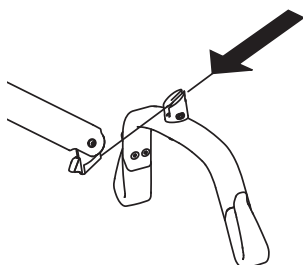
Nostohenkarin irrottaminen



1. Työnnä ja pidä irrotuspainiketta ylhäällä.
2. Liu'uta nostohenkari ulos eteenpäin ja hieman ylöspäin suuntautuvalla liikkeellä.

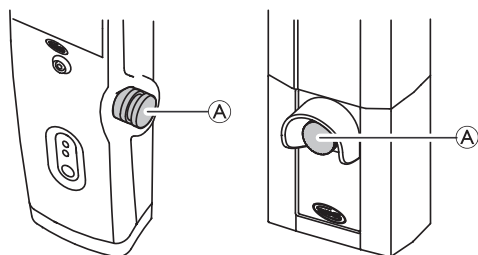
Nostohenkarin kiinnittäminen

1. Liu'uta nostohenkaria sisään, kunnes kuulet napsahduksen.
2. Tarkista, että nostohenkari on kunnolla kiinnitetty puomiliittimeen ja ettei sitä voi irrottaa painamatta irrotuspainiketta.



5.6 Hätätöiminnot

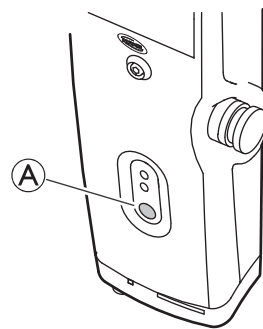
5.6.1 Hätäjarrun aktivointi



1. Paina ohjainyksikön punaista hätäpainiketta (A), jotta puomi pysähtyy eikä potilasta nosteta tai lasketa.
2. Nollaa kääntämällä hätäpainiketta myötäpäivään.

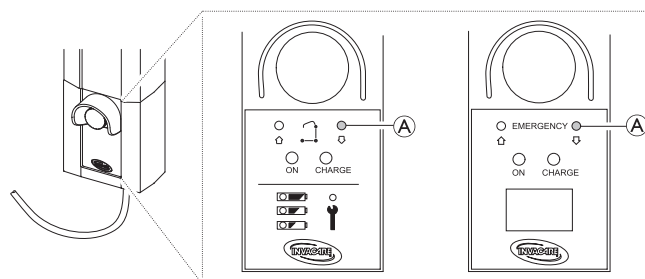
5.6.2 Hätälaskemisen aktivointi (CBJ-ohjainyksikkö)

Jos käsiohjaus epäonnistuu, puomi voidaan laskea kiertokytkimellä hätälaukaisimen aktivoimiseksi.



1. Laske puomi pitämällä ohjainyksikön etuosassa olevaa (A)-painiketta painettuna.
2. Pysäytä puomin laskeminen vapauttamalla painike.

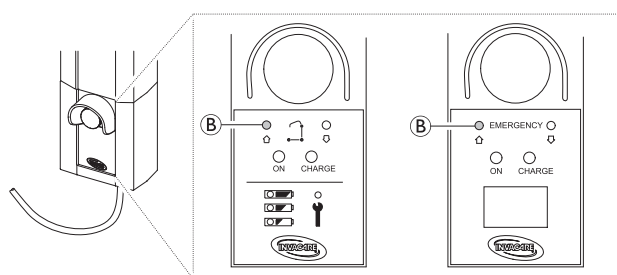
5.6.3 Hätälaskemisen aktivointi (CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-ohjainyksikkö)



Jos käsiohjaus epäonnistuu, puomi voidaan laskea kiertokytkimellä hätälaukaisimen aktivoimiseksi. Paina painiketta terävällä esineellä, kuten kynällä.

1. Laske puomi pitämällä ohjainyksikön etuosassa olevaa (A)-painiketta painettuna.
2. Pysäytä puomin laskeminen vapauttamalla painike.

5.6.4 Hätänostamisen aktivointi (CBJ Care-, CBJ1-ohjainyksikkö)



Jos käsiohjaus ei toimi, puomin voi nostaa käyttämällä hätänostamisen rengaskytkintä. Paina painiketta terävällä esineellä, kuten kynällä.

1. Nosta puomi pitämällä painiketta (B) painettuna ohjainyksikön etuosassa.
2. Lopeta puomin nostaminen vapauttamalla painike.

5.6.5 Mekaanisen hätälaskemisen aktivoiminen

Jos ohjainyksikön hätälaskemistoiminto ei toimi, mekaaninen hätälaskemistoiminto on käytettävissä vaihtoehtoisesti. Tämä voi tapahtua, jos virta katkeaa osittain tai kokonaan tai akku loppuu käytön aikana.



VAROITUS!

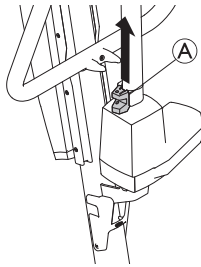
Henkilövahingon tai vaurioitumisen vaara

Toistuva mekaaninen hätälaskeminen johtaa suurempaan laskemisnopeuteen.

- Käytä mekaanista hätälaskemistoimintoa vain, kun ohjainyksikön hätälaskemistoiminto ei toimi.
- Älä käytä mekaanista hätälaskemistoimintoa toistuvasti peräkkäin lyhyen ajan sisällä.
- Laske potilas aina tukevalle pinnalle, kuten sängylle tai tuolille.
- Mekaanisen hätälaskemistoiminnon käyttötarpeen jälkeen potilasnostin on tarkistettava ohjainyksikön toimintahäiriön ratkaisemiseksi.

Birdie® EVO ja Birdie® EVO PLUS / XPLUS

1. Paikanna punainen hätäkahva **A** toimilaitteen männän alapuolella.
2. Vedä hitaasti punaisesta hätäkahvasta **A** ja pidä se paikallaan, kun turvallinen laskemisnopeus on saavutettu.
3. Jos laskemista ei tapahdu, vaikka hätäkahva **A** on vedetty ääriasentoon, paina samanaikaisesti puomia alaspäin.



Tehokas laskemisnopeus määräytyy potilaan painon mukaan. Jos nopeus on liian hidas tai nopea, se voidaan säätää potilaan painolle sopivaksi. Laskemisnopeuden säätäminen:

1. Paikanna ruuvi punaisen hätäkahvan **A** alapuolen reiässä.
2. Käännä ruuvia vastapäivään nopeuden lisäämiseksi.
3. Käännä ruuvia myötäpäivään nopeuden hidastamiseksi.

5.7 Akun lataaminen



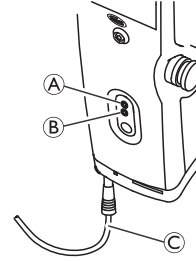
HUOMAUTUS!

- Varmista, ettei hätäpysäytys aktivoidu akun lataamisen aikana.
- Varmista, että lataaminen tapahtuu huoneessa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- Sähköiset toiminnot eivät ole käytössä, kun nostin on kytketty virtalähteeseen.
- Nostinta ei saa yrittää käyttää, jos akkukotelo on vahingoittunut.
- Vaihda vahingoittunut akkukotelo ennen käyttöä.
- Älä siirrä nostinta irrottamatta sitä ensin virtapistokkeesta.

Акун päivittäistä lataamista suositellaan nostimen parhaan mahdollisen käytön takaamiseksi ja akun käyttöiän pidentämiseksi. Lisäksi akun lataamista suositellaan ennen ensimmäistä käyttöä.

5.7.1 CBJ Home -ohjainyksikkö

Ohjainyksikkö on varustettu äänimerkillä. Piippaus tarkoittaa, että akussa on vähän varausta jäljellä, mutta potilaan laskeminen on edelleen mahdollista. Akkuja suositellaan ladattavaksi heti, kun äänimerkki kuuluu.



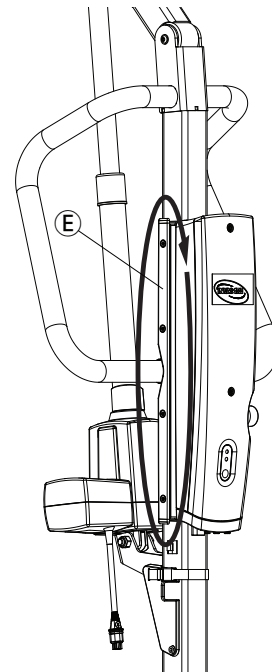
1. Kytke virtajohto **C** pistorasiaan.



Akku latautuu noin 4 tunnissa. Laturi lopettaa automaattisesti, kun akut on ladattu täyteen. Keltainen ylädiodi **A** vilkkuu latauksen aikana, ja se alkaa palaa jatkuvasti, kun akut on ladattu täyteen.

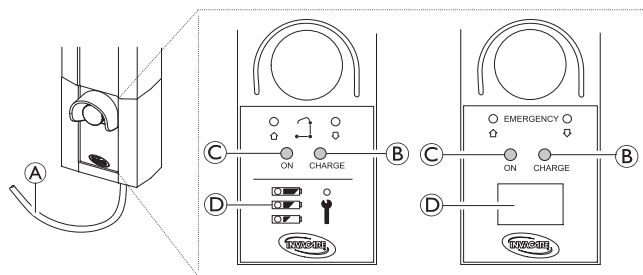
Vihreä aladiodi **B** palaa jatkuvasti, kun ohjainyksikkö on kytketty verkkovirtaan, ja se syttyy aina, kun jotakin käsiohjaimen painiketta painetaan tai kun sähköinen hätälaskutoiminto on aktivoitu.

2. Irrota virtajohto pistorasiasta, kun akku on latautunut täyteen.
3. Säilytä virtajohto kahden kaapelinhallintatuen **E** ympärillä:



Varmista, että virtajohdon liitäntä ohjausrasiaan ei ole taipunut.

5.7.2 CBJ Care, CBJ1 ja CBJ2 -ohjainyksiköt

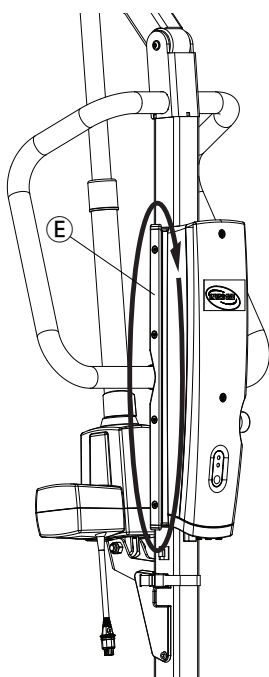


Ohjainyksikkö on varustettu äänimerkillä. Piippaus tarkoittaa, että akussa on vähän varausta jäljellä, mutta potilaan laskeminen on edelleen mahdollista. Akkuja suositellaan ladattavaksi heti, kun äänimerkki kuuluu.

1. Kytke virtajohto (A) pistorasiaan.

 Akku latautuu noin 4 tunnissa. Laturi lopettaa automaattisesti, kun akut on ladattu täyteen. Keltainen diodi (B) oikealla vilkkuu jatkuvasti latauksen aikana, ja sammuu, kun akut on ladattu täyteen. Vihreä diodi (C) vasemmalla vilkkuu jatkuvasti, kun ohjainyksikkö on liitetty verkkovirtaan.

2. Irrota virtajohto (A) pistorasiasta, kun akku on latautunut täyteen.
3. Säilytä virtajohtoa kahden kaapelinhallintatuen (E) ympärillä:



Varmista, että virtajohtoon liittämä ohjausrasia ei ole taipunut.

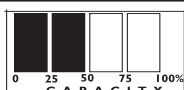
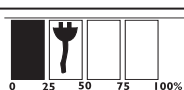
Akun merkkivalo

Ohjainyksikössä saattaa olla akun merkkivalo (D), joka ilmaisee akun jäljellä olevan varauksen.

CBJ Care

Akun merkkivalotyyppi	Akun tila	Kuvaus
  	Täysi lataus	Akku on OK – ei tarvitse ladata (100–50 %) Päällimmäinen valo on VIHREÄ.
  	Osittainen lataus	Akku on ladattava (50–25 %) Keskimäinen valo on KELTAINEN.
  	Vähäinen lataus	Akku on ladattava (alle 25 %) Äänimerkki, kun painiketta painetaan. Alimmainen valo on KELTAINEN.
  	Vähäinen varaus (valo vilkkuu)	Akku on ladattava. Joitakin potilasnostimen toimintoja ei voi enää käyttää, ja voidaan vain laskea puomia.

CBJ1 ja CBJ2, joissa LCD-näyttö

Akun merkkivalotyyppi	Akun tila	Kuvaus
 0 25 50 75 100% CAPACITY	Täysi varaus (100 %)	Akku on OK – ei tarvitse ladata (100 %).
 0 25 50 75 100% CAPACITY	Osittainen varaus (75 %)	Akku on OK – ei tarvitse ladata (75 %).
 0 25 50 75 100% CAPACITY	Osittainen varaus (50 %)	Akku on ladattava (50 %).
 0 25 50 75 100% CAPACITY	Vähäinen varaus (25 %)	Akku on ladattava (25 %). Äänimerkki, kun painiketta painetaan.
 STOP 0 25 50 75 100% CAPACITY	Vähäinen varaus (0 %)	Akku on ladattava. Joitakin potilasnostimen toimintoja ei voi enää käyttää, ja voidaan vain laskea puomia.

5.7.3 Valinnainen käsiohjain

CBJ Carelle on saatavilla valinnainen käsiohjain, jossa on akun merkkivalo.

Akun merkkivalotyyppi	Akun tila	Kuvaus
	Täysi lataus	Akku on OK – ei tarvitse ladata (100–50 %) Oikeanpuoleinen valo on VIHREÄ.
	Osittainen lataus	Akku on ladattava (50–25 %) Keskimmäinen valo on KELTAINEN.
	Vähäinen lataus	Akku on ladattava (alle 25 %) Äänimerkki, kun painiketta painetaan. Vasemmanpuoleinen valo on KELTAINEN.
	Vähäinen varaus (valo vilkkuu)	Akku on ladattava. Joitakin potilasnostimen toimintoja ei voi enää käyttää, ja voidaan vain laskea puomia.

5.7.4 Valinnainen akkulaturi

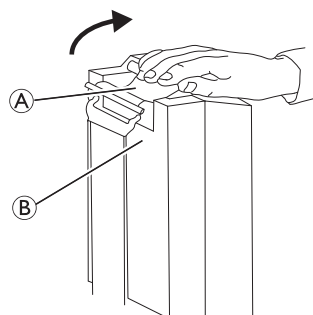
(vain ohjainyksiköille, joissa on irrotettava akku)



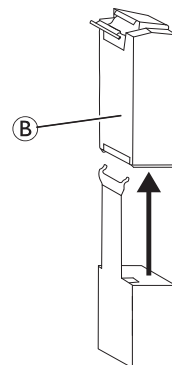
Akun asennus- ja irrotustoimenpide on sama sekä ohjainyksikölle että laturille.

Akun irrottaminen

1.



2.



1. Nosta kahvaa A ylöspäin akun B takaosasta.

2. Nosta akkua ylöspäin ja poispäin ohjainyksiköstä tai laturista.

Akun asentaminen

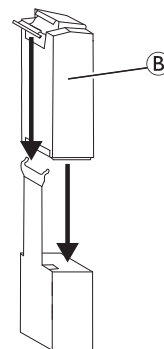


HUOMIO!

Akun virheellinen asentaminen voi aiheuttaa vamman tai vahingon.

- Varmista, että kuulet selvän napsahduksen, kun asennat akun ohjainyksikköön tai akkulaturiin. Tämä takaa, että asennus on suoritettu kunnolla.

1. Aseta akku B ohjainyksikköön tai laturiin kuvan osoittamalla tavalla ja varmista, että kuulet napsahduksen.



Kun akku on asetettu laturiin, latauksen valo syttyy. Kun lataus on suoritettu loppuun, latausvalo sammuu. Akun täyteen lataaminen kestää noin neljä tuntia.

6 Potilaan siirtäminen

6.1 Yleisiä turvallisuustietoja



VAROITUS!

Henkilövahingon tai vaurioitumisen vaara

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vaurion.

- Tarkista ennen siirtoa paikallaan olevaan kohteeseen (pyörätuoli, vuode, suihkutuoli tai muu taso), että painokapasiteetti kestää potilaan painon.
- Paikallaan olevan kohteen (pyörätuoli, sänky tms.) mahdollisten pyörien tai pyörälukkojen on oltava lukittuina, ennen kuin potilas lasketaan kohteeseen tai nostetaan siitä pois.



VAROITUS!

Henkilövahingon tai vaurioitumisen vaara

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vaurion.

- Työnnä tai vedä potilasnostinta aina mastossa olevista työntötangoista.
- Vältä potilasnostimen käyttöä kaltevalla pinnalla. Invacare suosittelee, että tuotetta käytetään ainoastaan tasaisella pinnalla.
- Kun potilas on ripustettu siirron ajaksi nostimeen kiinnitettyyn nostoliinaan, ÄLÄ rullaa nostinta epätasaisilla pinnoilla, joilla nostin saattaa kaatua.



VAROITUS!

Henkilövahingon tai vaurioitumisen vaara

Lattiaan, seiniin tai paikallaan oleviin kohteisiin osumisesta johtuvat potilasnostimen osien (kuten käsiohjaimen tai pyörien) vauriot saattavat vahingoittaa tuotetta ja aiheuttaa vammoja.

- ÄLÄ anna nostimen osien osua lattiaan, seiniin tai muihin paikallaan oleviin kohteisiin.
- Säilytä AINA käsiohjainta asianmukaisesti, kun se ei ole käytössä.



VAROITUS!

Loukkaantumiswaara

Nostohenkari voi liikkua yhtäkkiä ja aiheuttaa loukkaantumisen.

- Ota nostinta asettaessasi huomioon nostohenkarin ja potilaan sijainti.



VAROITUS!

Puristumis- tai tukehtumisvaara

Käsiohjaimen johto voi aiheuttaa vammoja, jos se on asetettu tai kiinnitetty epäasianmukaisesti.

- Ota AINA huomioon käsiohjaimen johdon sijainti suhteessa potilaaseen ja hoitajiin.
- ÄLÄ anna käsiohjaimen johdon kietoutua potilaan tai hoitajien ympärille.
- Käsiohjain on kiinnitettävä kunnolla. Säilytä AINA käsiohjainta asianmukaisesti, kun se ei ole käytössä.



VAROITUS!

Puristumis- tai tukehtumisvaara

Potilaan ympäristössä olevat esineet voivat aiheuttaa puristumisen tai tukehtumisen noston aikana. Puristumisen tai tukehtumisen välttäminen:

- Tarkista ennen nostamista, ettei potilaan ympärillä ole mitään.



VAROITUS!

Puristumisvaara

Nostohenkarin koukkujen ja nostoliinan väliin on mahdollista jäädä puristuksiin.

- Nosta varovasti.
- Älä KOSKAAN aseta käsiä tai sormia koukkuihin tai niiden lähelle nostettaessa.
- Varmista ennen nostamista, että potilaan kädet ja sormet ovat etäällä koukuista.



HUOMAUTUS!

Kaikki seuraavassa kuvatut siirtotoimenpiteet voi tehdä yksi (1) avustaja. Invacare suosittelee kuitenkin, että kaksi (2) avustajaa tekee toimenpiteet aina sen ollessa mahdollista.

6.2 Nostoon valmistautuminen



VAROITUS!

Loukkaantumiswaara

Siirto- ja nostotoimien aikana puomi saattaa osua potilaaseen tai hoitajiin ja aiheuttaa vammoja.

- Ota AINA huomioon puomin asento siirtotoimien aikana.
- Varmista, että puomi on aseteltu niin, että se ei voi osua potilaaseen tai muihin paikallaolijoihin.
- Ota AINA huomioon oma asentosi suhteessa puomin sijaintiin siirtotoimien aikana.

1. Katso tiedot ja kaikki varoitukset kohdista 2 *Turvallisuus, sivu 4* ja 6 *Potilaan siirtäminen, sivu 19*, ennen kuin jatkat.
2. Sijoita potilas nostoliinaan. Katso ohjeet nostoliinan käyttöoppaasta.
3. Vapauta takapyörien lukitus. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
4. Avaa nostimen jalakset. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
5. Työnnä potilasnostin oikeaan asentoon työntötangoilla.



VAROITUS!

- Kun käytät nostinta yhdessä vuoteen tai pyörätuolin kanssa, tarkkaile potilasnostimen asentoa verrattuna muihin laitteisiin, jotta potilasnostin ei juutu kiinni.
- Ennen kuin asetat potilasnostimen jalakset vuoteen alle, varmista, ettei alueella ole mitään esteitä.

6. Laske potilasnostinta, jotta se on helppo kiinnittää nostoliinaan.
7. Lukitse takapyörät. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
8. Kiinnitä nostoliina. Katso 6.2.1 *Nostoliinan kiinnittäminen potilasnostimeen, sivu 20*.

6.2.1 Nostoliinan kiinnittäminen potilasnostimeen

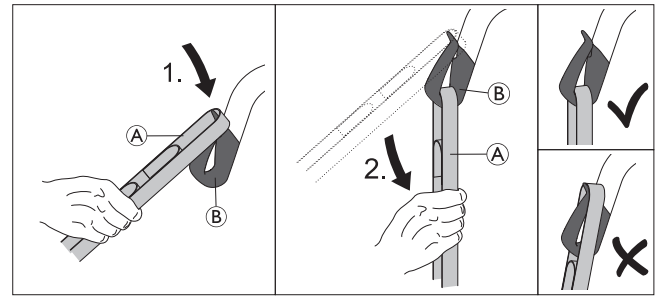


VAROITUS!

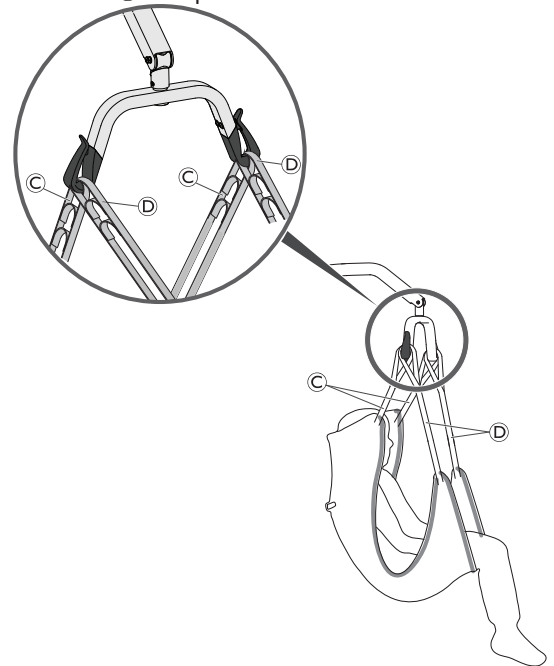
Loukkaantumisvaara

Jos nostoliinat ovat vääränlaisia tai vaurioituneita, potilas saattaa pudota tai häntä avustavat henkilöt loukkaantua.

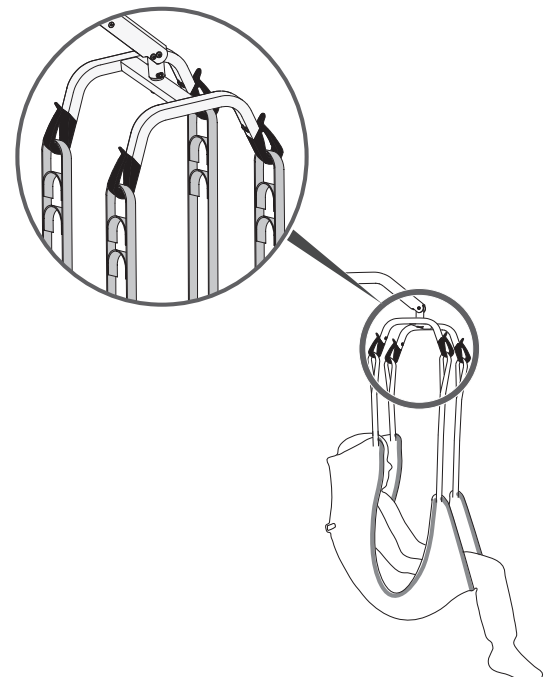
- Käytä Invacaren hyväksymää ja potilaan lääkärin, sairaanhoitajan tai lääketieteellisen avustajan suosittelemaa nostoliinaa, joka takaa nostettavan potilaan käyttömukavuuden ja turvallisuuden.
- Invacaren nostoliinat ja potilasnostimen lisävarusteet on erityisesti suunniteltu käytettäväksi Invacare-nostinten kanssa.
- Tarkista jokaisen (nostoliinan ohjeiden mukaisen) pesukerran jälkeen, ettei nostoliina ole kulunut tai revennyt eikä sen ompeleet ole löystyneet.
- Haalistuneet, revenneet, leikkautuneet tai vaurioituneet nostoliinat eivät ole turvallisia ja saattavat aiheuttaa loukkaantumisen. Poista ne käytöstä välittömästi.
- ÄLÄ muuta nostoliinoja.



1. Aseta haluttu hihnan silmukka A koukun kärjen B yli.
2. Vedä hihnaa A alas, kunnes silmukka on asettunut perille asti koukun B pohjaan.
3. Toista samat vaiheet nostoliinan kaikkien jäljellä olevien hihnojen osalta.
 - a. Liitä 2-pistenostohenkarissa olkapään hihna C ennen jalkahihnaa D kumpaankin koukkuun.



- b. Liitä kukin hihna 4-pistenostohenkarin erillisiin koukkuihin.



VAROITUS!

Loukkaantumisvaara

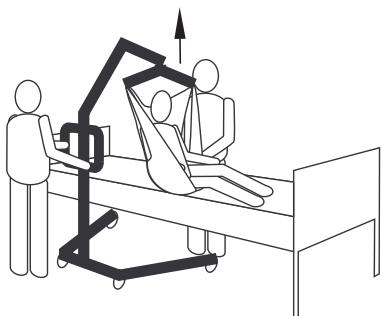
Ellei nostoliinoja ole kiinnitetty ja säädetty asianmukaisesti, potilas saattaa pudota tai häntä avustavat henkilöt loukkaantua.

- Muista tarkistaa nostoliinan kiinnitykset joka kerta liinan poiston ja vaihtamisen yhteydessä. Näin varmistat nostoliinan kiinnityksen oikeellisuuden ennen potilaan siirtämistä paikallaan olevasta kohteesta (sängystä, tuolista tai suihkutuolista).
- Nostohenkari on EHDOTTOMASTI kiinnitettävä potilasnostimeen ENNEN nostoliinan kiinnittämistä.
- ÄLÄ käytä potilaan ja nostoliinamateriaalin välissä muovitaustaisia virtsankarkailusuojuja tai istuinpehmusteita, sillä potilas saattaa niiden vuoksi liukua nostoliinasta siirron aikana.
- Varmista, että potilaan pää on riittävästi tuettu noston aikana.
- Aseta potilas nostoliinaan sen mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti.
- Potilaan mukaiset turvallisuus- ja käyttömukavuussäädöt on tehtävä ennen potilaan siirtämistä.

Nostoliinojen hihnoissa saattaa olla eripituiset värikoodatut silmukat, joiden avulla potilaan voi asettaa eri asentoihin. Olkapäiden kohdalle tulevat lyhyemmät hihnat nostavat pystysuoremmiin, mikä auttaa tuoliin tai pyörätuoliin asettumisessa. Pidentämällä olkapäiden hihnoja saadaan aikaan kallistettumpi asento, joka sopii paremmin tuolilta vuoteeseen siirtymiseen. Varmista aina, että silmukavärit vastaavat nostoliinan kummankin puolen hihnoja, jotta potilas nostetaan tasaisesti.

6.3 Potilaan siirtäminen vuoteesta

1. Valmistaudu nostoon. Katso 6.2 Nostoon valmistautuminen, sivu 19.
2. Kiinnitä nostoliina potilasnostimeen. Katso 6.2.1 Nostoliinan kiinnittäminen potilasnostimeen, sivu 20.
3. Vapauta takapyörien lukitus.
- 4.

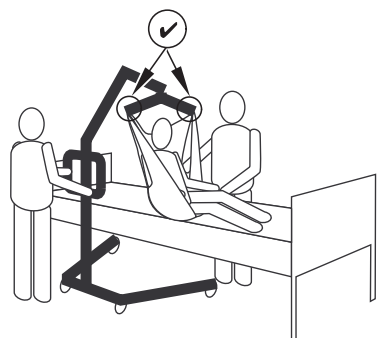


Nosta potilasta riittävän korkealle paikallaan olevasta kohteesta, jotta potilaan paino lepää kokonaan nostimella.

 Puomi pysyy paikallaan, kunnes DOWN (alas) -painiketta painetaan.

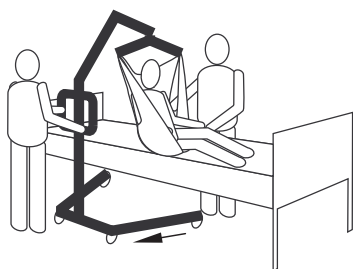
Laske vuodetta tarvittaessa.

5.



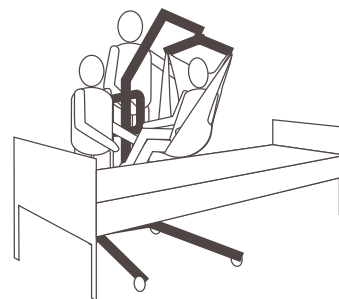
Tarkista uudelleen ennen potilaan siirtämistä, että nostoliina on kiinnitetty kunnolla nostohenkarin koukkuihin. Katso 6.2.1 Nostoliinan kiinnittäminen potilasnostimeen, sivu 20. Jos kaikki kiinnikkeet eivät ole kunnolla paikallaan, laske potilas takaisin paikallaan olevaan kohteeseen ja korjaa ongelma.

6.



Siirrä nostin pois päin paikallaan olevasta kohteesta työntöangoilla.

7.



Kun käytät nostoliinan kahvoja, käännä potilas siten, että hän on kasvotusten potilasnostinta käyttävän avustajan kanssa.

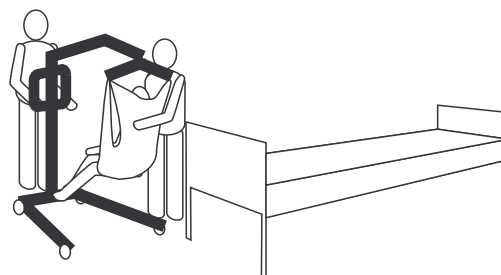
8.



Laske potilasta siten, että hänen jalkansa lepäävät nostimen mastoa kannattavalla jalustalla.

 Vakautta lisäävä alempi painopiste saa potilaan tuntemaan olonsa turvallisemmaksi, ja nostinta on helpompi liikuttaa.

9.

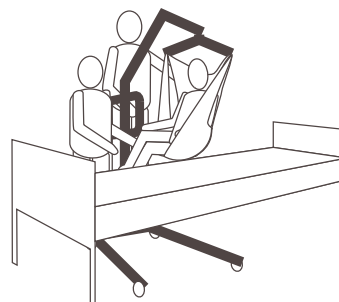


Liikuta potilasnostinta pitämällä kummallakin kädellä tiukasti kiinni työntöangoista.

10. Jatka siirtämistä toiseen sijaintipaikkaan tai paikallaan olevaan kohteeseen.

6.4 Potilaan siirtäminen vuoteeseen

1. Suorita seuraavat vaiheet niiden vaiheiden lisäksi, jotka tarvitaan, kun potilas nostetaan toiseen sijaintipaikkaan tai paikallaan olevaan kohteeseen
- 2.



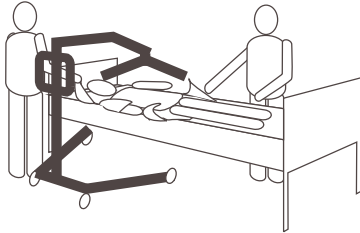
Nosta tai laske nostinta potilaan asettamiseksi paikallaan olevan kohteen yläpuolelle. Nosta tai laske potilasta riittävästi, jotta paikallaan olevan kohteen vieressä ei ole mitään.

3.



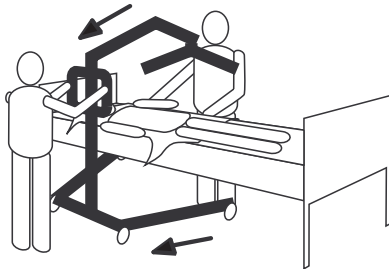
Laske potilas paikallaan olevaan kohteeseen.

4. Varmista, että potilas on täysin tuettu alustalla, jolle hänet siirretään.
5. Lukitse takapyörät.
6. Nosta sänky hyvälle työskentelykorkeudelle (tavallisesti hoitajan lantion korkeudelle).
- 7.



Irrota nostoliina nostohenkarista.

8. Vapauta takapyörien lukitus.
- 9.

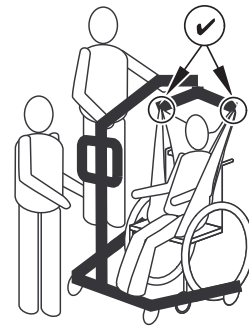


Siirrä nostin pois alueelta.

6.5 Potilaan siirtäminen pyörätuolista

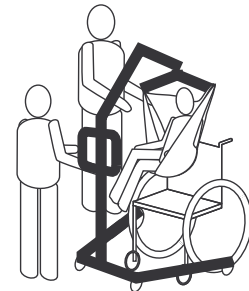
1. Lukitse pyörätuolin pysäköintijarrut, jotta pyörätuoli ei liiku.
2. Valmistaudu nostoon. Katso 6.2 *Nostoon valmistautuminen, sivu 19.*
3. Varmista, että pyörätuoli on potilasnostimen avointen jalasten välissä siten, että potilaan kasvot ovat mastoa kohti.
4. Kiinnitä nostoliina potilasnostimeen. Katso 6.2.1 *Nostoliinan kiinnittäminen potilasnostimeen, sivu 20.*
5. Vapauta takapyörien lukitus.

6.



Nosta puomia, kunnes nostoliinan hihnat ovat ole jännittyneet ja varmista, että nostoliina on kiinnitetty kunnolla nostohenkarin koukkuihin. Katso 6.2.1 *Nostoliinan kiinnittäminen potilasnostimeen, sivu 20.* Jos kaikki kiinnikkeet eivät ole kunnolla paikallaan, laske potilas takaisin pyörätuoliin ja korjaa ongelma.

7.



Nosta potilasta riittävän korkealle pyörätuolin pinnasta, jotta potilaan paino lepää kokonaan potilasnostimella.

8. Siirrä potilasnostin pois päin pyörätuolista työntötangoilla.
9. Jatka siirtämistä toiseen sijaintipaikkaan tai paikallaan olevaan kohteeseen.

6.6 Potilaan siirtäminen pyörätuoliin



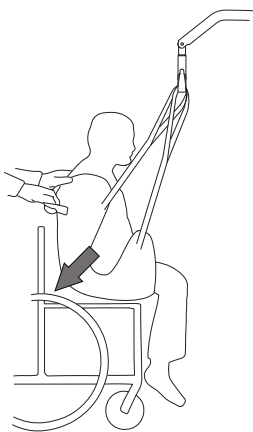
VAROITUS!

Loukkaantumisvaara

- Tarkista ennen siirtoa, että pyörätuolin painokapasiteetti kestää potilaan painon.
- Pyörätuolin pyörälukkojen on EHDOTTOMASTI oltava lukitussa asennossa ennen potilaan laskemista pyörätuoliin kuljetusta varten.

1. Suorita seuraavat vaiheet niiden vaiheiden lisäksi, jotka tarvitaan, kun potilas nostetaan toiseen sijaintipaikkaan tai paikallaan olevaan kohteeseen
2. Lukitse pyörätuolin pysäköintijarrut, jotta pyörätuoli ei liiku.
3. Aseta potilas istuimen yläpuolelle selkä tuolin selkänojaa vasten.

4.



Aloita potilaan laskeminen ja vie potilaan lonkat mahdollisimman pitkälle taaksepäin käyttämällä kahvaa (valituissa malleissa) tai nostoliinojen sivuja, jotta potilas asettuu tuoliin oikein. Näin tuoli on tasapainossa eikä kallistu eteenpäin.

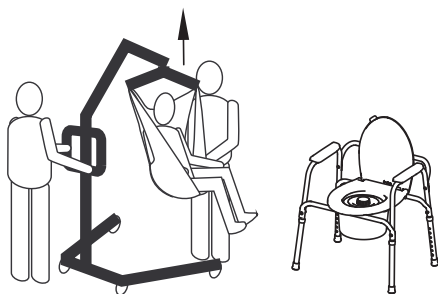
6.7 Potilaan nostaminen ja siirtäminen pyörättömästä suihkutuolista

i Invacaren potilasnostinta ei ole tarkoitettu kuljetuslaitteeksi. Jos kylpyhuone ei sijaitse lähellä sänkyä tai potilasnostinta ei voida helposti liikuttaa suihkutuolin luo, potilas on EHDOTTOMASTI siirrettävä pyörätuoliin ja vietävä kylpyhuoneeseen, minkä jälkeen potilas asetetaan tavalliselle pyörättömälle suihkutuolille käyttämällä potilasnostinta uudelleen.

i Nostoliinat, joissa on aukot suihkutuolia varten, on tarkoitettu käytettäväksi joko työnnettävän suihkutuolin tai tavallisen pyörättömän suihkutuolin kanssa.

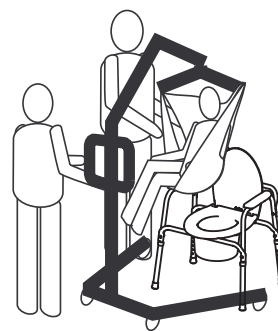
i Vie potilasnostin ennen potilaan siirtoa kylpyhuoneeseen ja varmista, että voit liikuttaa sen helposti suihkutuolin luo.

1. Suorita seuraavat vaiheet niiden vaiheiden lisäksi, jotka tarvitaan, kun potilas nostetaan toiseen sijaintipaikkaan tai paikallaan olevaan kohteeseen
- 2.



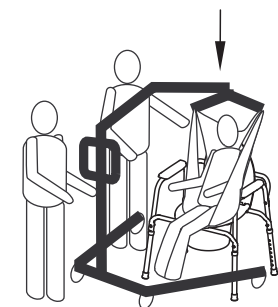
Nosta potilas riittävän korkealle työnnettävän suihkutuolin käsinojista, jotta potilasnostin kannattaa potilaan koko painoa. Katso 5 Käyttö, sivu 14.

3.



Aseta nostin niin, että sen jalakset ovat pyörättömän suihkutuolin jalasten ulkopuolella ja nostimen työntötangot suihkutuolia vastapäätä. Ohjaa potilas suihkutuolin ylle.

4.



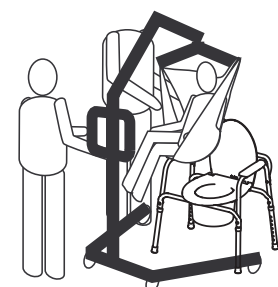
Laske potilas suihkutuolille irrottamatta nostoliinaa nostohenkarin koukuista. Invacare suosittelee, että nostoliina on kiinnitetty nostohenkariin potilaan käyttäessä joko työnnettävää suihkutuolia tai tavallista pyörättömää suihkutuolia.

5.



Kun potilas on lopettanut suihkutuolin käytön, tarkista uudelleen nostoliinan oikea kiinnitys.

6. Nosta potilas pois suihkutuolista.
- 7.



Kun potilas ei ole enää suihkutuolin päällä, liikuta nostinta suihkutuolista pois päin työntötangoilla.

8. Jatka siirtämistä toiseen sijaintipaikkaan tai paikallaan olevaan kohteeseen.

6.8 Potilaan nostaminen lattialta



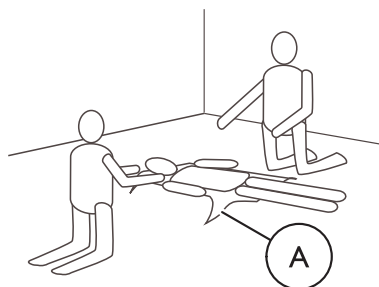
VAROITUS!

Loukkaantumisvaara

Nostin voi vahingoittaa lattialla olevaa potilasta tai lattialla työskentelevää avustajaa.

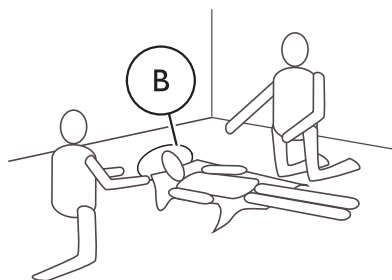
- Ole aina varovainen, kun liikutat nostimen osia lähellä lattialla olevaa ihmistä.

1. Määritä, onko putoaminen aiheuttanut potilaalle vammoja. Jos lääkäriä ei tarvita, siirrä potilas pois lattialta.
- 2.



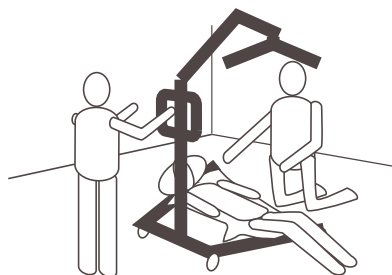
Pujota nostoliina ① potilaan alle. Katso lisätietoja nostoliinojen asettamisesta nostoliinan käyttöoppaasta.

3.



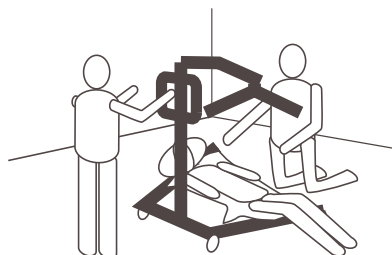
Pyydä potilasta taivuttamaan polviaan ja nosta hänen päänsä lattialta ja tue se tyynyllä ②.

4. Vapauta takapyörien lukitus. Katso 5 Käyttö, sivu 14.
5. Avaa nostimen jalakset. Katso 5 Käyttö, sivu 14.
- 6.



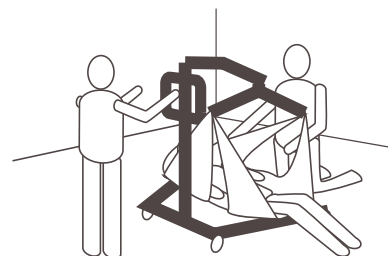
Aseta nostin siten, että toinen jalka on potilaan taivutettujen polvien alla ja toinen jalka potilaan pään alla. Pidä nostoliinan hihnat nostimen jalasten sisäpuolella.

7.



Laske puomia siten, että nostohenkari on suoraan potilaan rinnan yläpuolella.

8.



Kiinnitä nostoliina. Katso 6.2.1 Nostoliinan kiinnittäminen potilasnostimeen, sivu 20.

9. Nosta potilas lattialta nostamalla puomia.
10. Jatka siirtämistä toiseen sijaintipaikkaan tai paikallaan olevaan kohteeseen.

7 Kuljetus ja varastointi

7.1 Yleistä

Hätäjarrupainike on painettava sisään kuljetuksen aikana tai silloin, kun potilasnostinta ei käytetä pitkään aikaan.

Taiteltu tai purettu nostin voidaan sijoittaa kuljetusta ja säilytystä varten tuotepakkaukseen.

Taitetut nostimet voidaan vetää takapyöristä ja manuaalisella jalasten levityslaitteella varustetut nostimet voidaan pysäköidä pystyasentoon siten, että masto-/puomikokoonpano osoittaa ylöspäin.

Potilasnostinta on säilytettävä normaalissa huoneenlämpötilassa. Jos sitä säilytetään kosteassa, kylmässä tai märässä ympäristössä, moottori tai muut asennusosat saattavat ruostua. Katso 11.4 Ympäristön olosuhteet, sivu 32.

7.2 Maston purkaminen jalustasta

(vain kiinteä masto)

1. Irrota lisävarusteena saatava jalasten levittimen vipu, mikäli se on kiinnitetty.
2. Laske puomia ja vedä molemmat jalakset täysin kokoon.
3. Aktivoi hätäpysäytyspainike ja käytä pyöräjarruja.
4. Suorita kohdassa 4.5 Toimilaitteen asentaminen puomiin, sivu 12 kuvattu menettely vastakkaisessa järjestyksessä
5. Suorita kohdassa 4.4 Nostohenkarin oikaiseminen, sivu 11 kuvattu menettely vastakkaisessa järjestyksessä
6. Suorita kohdassa 4.3.2 Maston asentaminen jalustaan, sivu 11 kuvattu menettely vastakkaisessa järjestyksessä

7.3 Maston taittaminen

(vain taitettava masto)

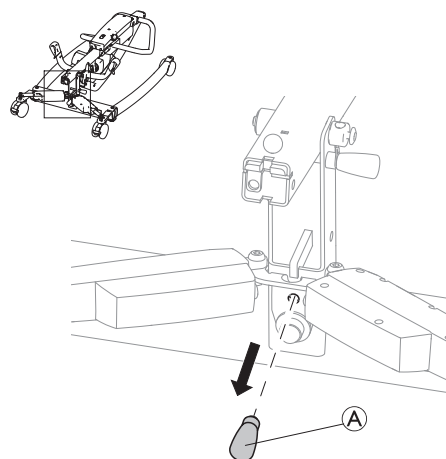
1. Irrota lisävarusteena saatava jalasten levittimen vipu, mikäli se on kiinnitetty.
2. Laske puomia käsiohjaimella (varmistuen, että toimilaite on vetäytynyt täysin sisään), ja kavenna molemmat jalakset kokonaan.
3. Aktivoi hätäpysäytyspainike ja käytä pyöräjarruja.
4. Suorita kohdassa 4.5 Toimilaitteen asentaminen puomiin, sivu 12 kuvattu menettely vastakkaisessa järjestyksessä
5. Tee kohdassa 4.4 Nostohenkarin oikaiseminen, sivu 11 kuvailtu toimenpide vastakkaisessa järjestyksessä (varmistuen, että toimilaite on vetäytynyt täysin sisään).
6. Suorita kohdassa 4.3.1 Maston avaaminen, sivu 10 kuvailtu toimenpide vastakkaisessa järjestyksessä ja vedä turvasalpa ylös ja pidä sitä ylhäällä ⑤ ylös, kun aiot taittaa maston alas.

7.4 Maston jatke pystyasentoon asettamiselle

(vain Birdie EVO)

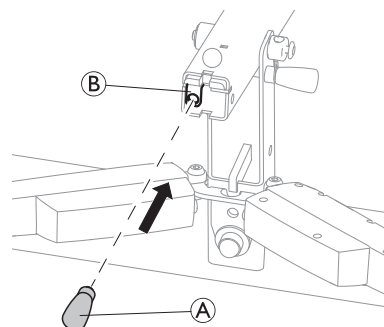
Magneettinen maston jatke mahdollistaa pystyasentoon asettamisen, jos nostin on varustettu sähköisellä jalasten levityslaitteella.

1.



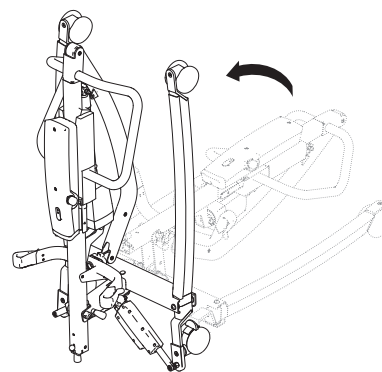
Poista maston jatke ① sen varastointipaikasta nostimen alaosa.

2.



Aseta maston jatke ① pidikkeeseen ②, joka on taitetun maston pohjassa.

3.



Taitettu nostin voidaan nyt asettaa pystyasentoon.

8 Kunnossapito

8.1 Yleisiä huoltotietoja



VAROITUS!

Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

- Älä korjaa tai huolla tätä tuotetta silloin, kun se on käytössä.

Noudata tässä käyttöoppaassa kuvattuja huoltomenettelyjä, jotta tuotetta voi käyttää jatkuvasti.

Muut, valtuutetun laitekorjaajan vastuulla olevat huolto- ja tarkistustoimenpiteet kuvataan tämän tuotteen huolto-oppaassa. Huolto-oppaita voi pyytää Invacarelta.

8.2 Päivittäiset tarkastukset



VAROITUS!

Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

Vaurioituneet tai kuluneet osat saattavat vaikuttaa potilasnostimen turvallisuuteen.

- Potilasnostin on tarkastettava aina, kun sitä käytetään.
- Jos olet epävarma potilasnostimen jonkin osan turvallisuudesta tai potilasnostin on vaurioitunut, älä käytä sitä. Ota välittömästi yhteyttä Invacare-toimittajaan ja varmista, että potilasnostinta ei käytetä ennen kuin korjaukset on tehty.

8.2.1 Päivittäinen huoltotarkistus

- Tarkista potilasnostin silmämääräisesti. Tarkista kaikkien osien ulkoiset vauriot tai kulumisen.
- Tarkista kaikki laitteistot, kiinnityspisteet ja kuormitetut osat, kuten nostoliinat, koukut ja kaikki nivelkohdat kulumisen, murtumisen, rispaantumisen, muodonmuutoksen tai heikkenemisen varalta.
- Varmista, että käsiohjain toimii (nostaminen ja jalasten liikkeet).
- Lataa akku joka päivä, kun potilasnostinta käytetään.
- Tarkista hätäpysäytystoiminto.
- Tarkista huoltovalo (vain CBJ Care -ohjainyksikkö).



Huoltovalo näkyy ruuviavainsymbolina ohjainyksikössä ja mahdollisesti käsiohjaimessa.

- Jos huoltovalo vilkkuu keltaisena, potilasnostin on huollettava. Älä käytä potilasnostinta. Ota yhteyttä Invacare-toimittajaan huoltoa varten.
- Jos huoltovalo ei vilku, potilasnostin on valmiina käyttöön.

8.3 Puhdistaminen ja desinfiointi

8.3.1 Yleisiä turvallisuustietoja



HUOMIO!

Kontaminaatoriski

- Ole varovainen tuotteen kanssa ja käytä asianmukaisia suojavarusteita.



HUOMIO!

Sähköiskun ja tuotteen vaurioitumisen vaara

- Katkaise laitteen virta ja irrota se verkkovirrasta, mikäli sovellettavissa.
- Kun puhdistat sähkökomponentteja, ota huomioon niiden vesitiiviiden suojausluokka.
- Varmista, että vettä ei roisku pistokkeeseen tai seinäpistorasiaan.
- Älä koske pistorasiaan märillä käsillä.



HUOMAUTUS!

Väärät nesteet tai menetelmät voivat vahingoittaa tai vaurioittaa laitetta.

- Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa, ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
- Syövyttäviä nesteitä (emäksiä, happoa jne.) tai hankaavia puhdistusaineita ei saa käyttää. On suositeltavaa käyttää tavallista kotitalouspuhdistusainetta, kuten astianpesuainetta, ellei puhdistusohjeissa ole muuta määriteltä.
- Liutointia (esim. selluloosaohenninta tai asetonia), joka muuttaa muovin rakennetta tai irrottaa kiinnitetyt merkinnät, ei saa käyttää.
- Varmista aina, että tuote on täysin kuivunut, ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön.



Noudata kliinisisissä tai pitkäaikaisissa hoitoympäristöissä laitoksen puhdistusta ja desinfiointia koskevia käytäntöjä.

8.3.2 Puhdistusvälit



HUOMAUTUS!

Säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi edistää toiminnan sujuvuutta, pidentää käyttöikää ja estää kontaminaatiota.

Puhdista ja desinfioi tuote:

- säännöllisesti käytön aikana
- ennen jokaista huoltotoimenpidettä ja sen jälkeen
- kun tuote on ollut kosketuksissa ruumiinnesteisiin
- ennen sen käyttämistä uudella henkilöllä.

8.3.3 Puhdistusohjeet



HUOMAUTUS!

- Tuote ei kestä puhdistamista automaattisilla pesujärjestelmillä, joissa on korkeapaineisia puhdistuslaitteita tai höyryä.

Potilasnostimen puhdistaminen

Puhdistustapa: pyyhi kostealla liinalla tai pehmeällä harjalla.

Suurinlämpötila: 40 °C

Liutin/kemikaalit: tavallinen kotitalouskäyttöön tarkoitettu puhdistusaine ja vesi.

Kuivaaminen: pyyhi kuivaksi pehmeällä liinalla.

Nostoliinan puhdistaminen

Katso pesuohjeet nostoliinasta ja tarkemmat puhdistustiedot nostoliinan oppaasta.

8.3.4 Desinfiointiohjeet

Kotiloissa

- Desinfiointiaine: Suosittelemme alkoholipohjaisen pintojen desinfiointiaineen käyttöä (70–90 % alkoholia).



Noudata desinfiointiaineen etikettiin merkittyjä ohjeita. Niissä on tietoja aineen vaikutusalueesta (bakteerit, sienet ja/tai virukset), yhteensopivuudesta eri materiaalien kanssa sekä oikeasta vaikutusajasta.

1. Varmista, että pinnat on puhdistettu ennen desinfiointia.
2. Kostuta pehmeä liina ja pyyhi desinfiointiainetta kaikkiin näkyviin pintoihin. Pidä pinnat kosteina desinfiointiaineen etiketissä mainitun vaikutusajan ajan.
3. Anna kuivua ilmassa.

Laitoksissa

Noudata laitoksen desinfiointikäytäntöjä ja käytä vain niissä mainittuja desinfiointiaineita ja menetelmiä.

8.4 Huoltoväli



VAROITUS!

Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

Huollon saa suorittaa vain valtuutettu teknikko.

- Ota yhteyttä Invacare-toimittajaan huoltoa varten.

Huolto on tehtävä vähintään 12 kuukauden välein, ellei paikallisissa määräyksissä muuta määrätä.

9 Käytön jälkeen

9.1 Hävittäminen



VAROITUS!

Ympäristövaara

Laitteessa on akut.

Tämä tuote saattaa sisältää aineita, jotka voivat vahingoittaa ympäristöä, jos ne hävitetään paikoissa (kaatopaikoilla), jotka eivät ole lainsäädännön mukaan asianmukaisia.

- ÄLÄ hävitä akkuja tavallisen kotitalousjätteen mukana.
- ÄLÄ heitä akkuja tuleen.
- Akut on EHDOTTOMASTI vietävä asianmukaiseen jätteiden hävityspaikkaan. Lain mukaan akut on palautettava ja palauttaminen on maksutonta.
- Hävitä vain tyhjenneet akut.
- Peitä litiumakkujen navat ennen hävittämistä.
- Tietoa akkutyypistä on akkutarrassa sekä luvussa *11 Tekniset tiedot, sivu 30*.

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Pura tuote ja sen osat, jotta eri materiaalit voidaan erotella ja kierrättää erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava kunkin maan jätteiden käsittelyä koskevia lakeja ja asetuksia. Kysy tarkempia tietoja paikalliselta jätehuoltolaitoksesta.

9.2 Kunnostaminen

Tämä tuote sopii käytettäväksi uudelleen. Toimi seuraavasti, kun tuotetta kunnostetaan uutta käyttäjää varten:

- Puhdistaminen ja desinfiointi
- Huoltosuunnitelman mukainen tarkistus

Katso tuotteen käyttöoppaasta ja huolto-oppaasta yksityiskohtaiset tiedot tarkistamisesta, puhdistuksesta ja desinfioinnista.

Varmista, että käyttöopas luovutetaan tuotteen mukana.

Jos vaurioita tai häiriöitä löytyy, älä käytä tuotetta uudelleen.

10 Vianmääritys

10.1 Vikojen tunnistaminen ja korjaaminen

Häiriöt	Viat	Ratkaisu
Potilasnostin tuntuu löysältä.	Maston/jalustan liitos on löysä.	Katso asennusohjeista kohta Maston asentaminen.
	Vetotangot ovat löysiä.	Kysy lisätietoja Invacare-toimittajalta.
Pyörät/jarrut ovat äänekkäitä tai jäykkiä.	Laakereissa on pölyä tai likaa.	Puhdista pöly tai lika pyöristä.
Nivelakseleista kuuluu voimakas tai kuiva ääni.	Kääntyvät osat ovat kuluneet tai vaurioituneet	Kysy lisätietoja Invacare-toimittajalta.
Sähköinen toimilaite ei pysty nostamaan tai jalakset eivät levity, kun painetaan painiketta.	Käsiohjaimen tai toimilaitteen liitäntä on löysä.	Yhdistä käsiohjaimen tai toimilaitteen liitäntä. Varmista, että liittimet ovat asianmukaisesti paikallaan ja täysin liitettyjä.
	Akun varaustaso on matala.	Lataa akku. Katso 5.7 Akun lataaminen, sivu 16.
	Hätäjarrupainike on painettu sisään.	Kierrä hätäjarrupainiketta myötäpäivään, kunnes se ponnahtaa ulos.
	Akkua ei ole liitetty kunnolla ohjainyksikköön.	Yhdistä akku uudelleen ohjainyksikköön. Katso 5.7.4 Valinnainen akkulaturi, sivu 18.
	Liitäntäpäätteet ovat vahingoittuneet.	Kysy lisätietoja Invacare-toimittajalta.
	Virtajohto on kytketty virtapistokkeeseen.	Irrota virtajohto virtapistokkeesta.
	Puomi tai jalaksen toimilaite on vahingoittunut	Kysy lisätietoja Invacare-toimittajalta.
	Suurinkuormitus ylittyy	Vähennä kuormaa.
Toimilaitteesta kuuluu epätavallista ääntä.	Toimilaite on vahingoittunut	Kysy lisätietoja Invacare-toimittajalta.
Puomi ei laskeudu ylimmästä asennosta.	Puomi tarvitsee vähimmäispainokuorman, jotta se voidaan laskea ylimmästä asennosta.	Vedä puomia hieman alas.
Ohjainyksiköstä tulee piipittävä ääni noston aikana, ja moottori pysähtyy.	Suurinkuormitus ylittyy	Vähennä kuormaa (ja nostin toimii normaalisti).



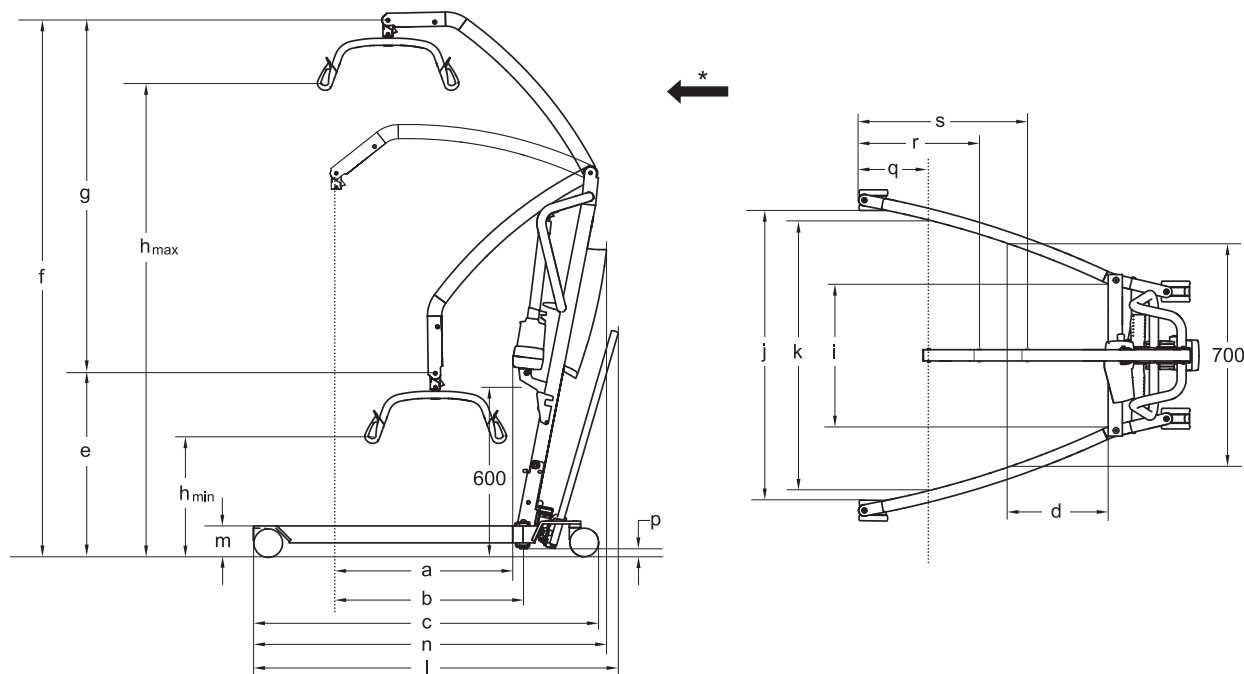
Ota yhteyttä Invacare-toimittajaan, jos edellä mainittu ei ratkaise ongelmaa.

11 Tekniset tiedot

11.1 Suurin turvallinen työskentelykuorma

	Birdie® EVO	Birdie® EVO PLUS	Birdie® EVO XPLUS
Suurinturvallinen käyttökuorma (potilas + nostohenkari + nostoliina)	180 kg	180 kg	210 kg

11.2 Mitat ja painot



* Menosuunta

Mitat [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Etu-/takapyörän halkaisija	75/75	100/100	100/125
Suurintoiminta-alue 600 mm:ssä (a)	630	630	630
Suurintoiminta-alue jalustasta (b)	630	630	630
Jalustan pituus (c)	1200	1220	1280
Kokonaispituus ilman vipua (n)	1250	1250	1280
Kokonaispituus vivun kanssa (l)	1290	1290	1350
Toiminta-alue jalustasta, kun jalakset on levitetty 700 mm:iin (d)	225	225	225
CSP:n* pieninkorkeus / matalin asento (e)	630	645	645
CSP:n* suurinkorkeus (f)	1870	1885	1885
Nostoalue (g)	1240	1240	1240
Pieninripustuskorkeus (h_{min})	400	415	415
Suurinripustuskorkeus (h_{max})	1645	1660	1660
Kokonaisleveys (jalakset auki) pyörän keskustasta keskusta	1100	1100	1100
Kokonaisleveys (jalakset auki) sisämitta (j)	1040	1020	1020
Kokonaisleveys (jalakset suljettu), ulkomitta	640	640	640
Pieninsisäleveys (i)	495	495	495

Mitat [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Sisäleveys enimmäisulottuvuudella (k)	960	960	960
Kääntöympyrän halkaisija ilman vipua	1400	1400	1430
Kääntöympyrän halkaisija vivun kanssa	1400	1400	1470
Korkeus jalasten yläreunaan (m)	100	115	115
Pieninvapaa korkeus (p)	20	35	35
Vähimmäisetäisyys seinästä CSP*:hen enimmäisulottuvuudella (jalakset auki) (q)	245	245	245
Vähimmäisetäisyys seinästä CSP*:hen enimmäiskorkeudella (jalakset auki) (r)	410	410	410
Vähimmäisetäisyys seinästä CSP*:hen vähimmäiskorkeudella (jalakset auki) (s)	615	615	615
Korkeus kokoon taitettuna (vain taitettava versio)	455	470	470
Pituus kokoon taitettuna (vain taitettava versio)	1300	1320	1360

* CSP = keskusripustuspiste



Kaikki mitat on otettu, kun käytössä on 450 mm:n 2-pistenostohenkari.

Pääosien paino [kg]		
	Birdie® EVO	Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Kokonaispaino pois lukiennostohenkari	40	41
Paino, masto, ml. akku, pois lukiennostohenkari	19	19
Paino, manuaalinen alusta	21	22
Paino, sähköinen alusta	21	22

Nostohenkarien painot [kg]	
Nostohenkari, 2-piste, 350 mm	1,3
Nostohenkari, 2-piste, 450 mm	1,4
Nostohenkari, 2-piste, 550 mm	1,6
Nostohenkari, 4-piste, 450 mm	2,8
Nostohenkari, 4-piste, 500 mm	2,9
Nostohenkari, 4-piste, 550 mm	3,0

11.3 Sähköjärjestelmä

	Birdie® EVO	Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Lähtöjännite	24 V DC, enint. 250 VA	
Syöttöjännite	100–240 V AC, 50/60 Hz	
Suurin ottovirta	400 mA (CBJ1, CBJ2 ja CBJ Care) / 280 mA (CBJ Home)	400 mA (CBJ1 ja B Care) / 280 mA (CBJ Home)
Suojausluokka (koko laite)	IPX4*	
Eristysluokka	Luokan II laite	

*IPX4 – Järjestelmä on suojattu mistä tahansa suunnasta roiskulta vedeltä.

	Birdie® EVO	Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Tyypin B liityntäosa	Liityntäosa, joka vastaa standardin IEC60601-1 sisältämiä sähköiskulta suojautumista koskevia erityisvaatimuksia.	
Melutaso	45–50 dB(A)	
Työskentelykyky	40 täyttä nostoa (kun akun lataus on 100 %–50 % täydestä kapasiteetista)	
Jaksottainen (moottorin jaksottainen käyttö)	Enintään 10 %2 min / 18 min	
Akun tekniset tiedot	2 x 12 V / 2,9 Ah	
Akun tyyppi	Lyijyakku (huoltovapaa, sinetöity)	
Manuaalinen hätälaskeminen	Kyllä (toimilaitteen pohjassa)	Kyllä (toimilaitteen pohjassa)
Sähköinen hätälaskeminen/-nostaminen	Kyllä/Kyllä (CBJ1 ja CBJ Care) Kyllä/Ei (CBJ2 ja CBJ Home)	Kyllä / Kyllä (CBJ1 ja CBJ Care) Kyllä/ei CBJ Home)
Virrankulutus	lataamisen aikana: enintään19 W valmiustilassa: enintään2,5 W	
Nostonopeus – ilman kuormaa	35 mm/s	47 mm/s
Nostonopeus – 80 kg painava henkilö	30 mm/s	40 mm/s

*IPx4 – Järjestelmä on suojattu mistä tahansa suunnasta roiskevalta vedeltä.

11.4 Ympäristön olosuhteet

	Varastointi ja kuljetus	Käyttö
Lämpötila	-10...+50 °C	5–+40 °C
Suhteellinen kosteus	20–80 %, ei tiivistyvä	
Ilmanpaine	700–1 060 hPa	



Anna tuotteen siirtyä käyttölämpötilaan ennen käyttöä:

- Lämpeneminen vähimmäisvarastointilämpötilasta saattaa kestää yli 30 minuuttia.
- Jäähdyminen enimmäisvarastointilämpötilasta saattaa kestää yli 5 minuuttia.

11.5 Materiaalit

Osa	Materiaali
Jalusta, jalakset, masto ja puomi	Jauhepäällystetty teräs
Nostohenkari	Jauhemaalattu ja TPU-pinnoitettu teräs
Toimilaitteen kotelo, käsiohjain, maston suoja, pyörät ja muut muoviosat	Merkinnän mukaista materiaalia (PA, PP, PE)
Puomiliitin, pultit ja mutterit	Teräs, sinkitty

Tuotteen kaikki osat ovat joko korroosionkestäviä tai korroosiosuojattuja.

11.6 Ohjauksen käyttövoimat

Ohjaus-	Käyttövoima
Ohjainyksikön painikkeet	4 N
Käsiohjaimen painikkeet	4 N
Jalkapoljin*	enintään 290 N
Birdie® EVO -mallin jalasten levityslaitteen vipu	enintään 50 N
Birdie® EVO XPLUS -mallin jalasten levityslaitteen vipu	enintään 95 N

* Jalasten levityslaite on pakollinen Birdie® EVO -mallissa, jossa on 75 mm:n pyörät, ja Birdie® EVO XPLUS -mallissa, jossa on manuaalinen jalasten levityslaite.

12 Elektromagneettinen yhteensopivuus

12.1 Yleistä tietoa sähkömagneettisesta säteilystä

Sähköiset lääkintälaitteet on asennettava ja niitä on käytettävä tämän oppaan sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevien tietojen mukaisesti.

Tämä tuote on testattu ja sen on havaittu noudattavan luokan B laitteita koskevassa standardissa IEC/EN 60601-1-2 määritettyjä sähkömagneettisen yhteensopivuuden rajoja.

Kannettavat ja siirrettävät radiotaajuustietoliikennelaitteet voivat vaikuttaa tämän tuotteen toimintaan.

Muissa laitteissa saattaa esiintyä häiriötä jopa edellä mainitussa standardissa sallittujen sähkömagneettisten päästöjen matalilla tasoilla. Selvitä, aiheuttaako tämä tuote häiriötä, käyttämällä tuotetta ja lopettamalla sen käyttäminen. Jos toiseen laitteeseen kohdistuva häiriö loppuu, tämä tuote aiheuttaa häiriön. Tällaisissa harvinaisissa tapauksissa häiriötä voidaan vähentää tai korjata seuraavasti:

- Laitteiden asettelu uudelleen, uudelleen sijoittaminen tai laitteiden välisen etäisyyden lisääminen.

12.2 Sähkömagneettinen säteily

Ohjeet ja valmistajan ilmoitus

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä määritetyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Tuotteen ostajan tai käyttäjän on varmistettava, että tuotetta käytetään tällaisessa ympäristössä.

Säteilytesti	Yhteensopivuus	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeet
Radiotaajuinen säteily CISPR 11	Ryhmä I	Tämä tuote käyttää radiotaajuista energiaa vain omiin sisäisiin toimintoihinsa. Siten radiotaajuinen säteily on erittäin vähäistä eikä todennäköisesti aiheuta häiriötä lähistöllä oleviin sähkölaitteisiin.
Radiotaajuinen säteily CISPR 11	Luokka B	Tämä tuote sopii käytettäväksi kaikissa tiloissa mukaan lukien asuintilat ja tilat, jotka on liitetty suoraan yleiseen pienjänniteverkkoon, josta asuinrakennukset saavat sähköä.
Harmoniset päästöt IEC 61000-3-2	Luokka A	
Jännitteenvaihtelut/kohinapäästöt IEC 61000-3-3	Vastaa vaatimuksia	

12.3 Sähkömagneettinen häiriönsietokyky

Ohjeet ja valmistajan ilmoitus

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä määritetyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Tuotteen ostajan tai käyttäjän on varmistettava, että tuotetta käytetään tällaisessa ympäristössä.

Häiriönsietotesti	Testit/vaatimustenmukaisuustaso	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeet
Sähköstaattiset purkaukset (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kosketus ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV ilma	Lattioiden tulee olla puuta, betonia tai keraamista tiiltä. Jos lattioissa käytetään synteettisiä materiaaleja, ilman suhteellisen kosteuden tulisi olla vähintään 30 %.
Sähköstaattinen transientti/purske IEC 61000-4-4	± 2 kV virransyöttöjohdoille; 100 kHz:n toistotaajuus ± 1 kV syöttö-/lähtöjohdoille; 100 kHz:n toistotaajuus	Sähköverkkovirran laadun on oltava liikehuoneisto- tai sairaalakäyttöön sopivaa.
Ylijännite IEC 61000-4-5	±1 kV kahden linjan välillä ±2 kV linjan ja maadoituksen välillä	Sähköverkkovirran laadun on oltava liikehuoneisto- tai sairaalakäyttöön sopivaa.
Jännitteen laskut, lyhytaikaiset häiriöt ja jännitteenvaihtelut sähkövirtaverkossa IEC 61000-4-11	< 0 % U_T 0,5 jakson aikana 45 °:n välein 0 % U_T 1 jakson aikana 70 % U_T 25/30 jakson aikana <5 % U_T 250/300 jakson aikana	Sähköverkkovirran laadun on oltava liikehuoneisto- tai sairaalakäyttöön sopivaa. Jos tämän tuotteen on toimittava jatkuvassa käytössä myös sähkökatkojen aikana, on suositeltavaa, että se saa virran UPS-virtalähteestä tai akusta. U_T tarkoittaa vaihtovirtajännitettä ennen testaustasoon siirtymistä

Häiriönsietotesti	Testit/vaatimustenmukaisuustaso	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeet
Virran taajuuden (50/60 Hz) magneettikenttä IEC 61000-4-8	30 A/m	Virran taajuuden magneettisten kenttien on vastattava tasoltaan tyyppillistä liikehuoneisto- tai sairaalaympäristöä.
Johtuvien radiotaajuushäiriöiden sieto IEC 61000-4-6	3 V 150 kHz – 80 MHz	Kiinteiden lähettimien, kuten tukiasemien (radion, matkapuhelinten, langattomien puhelinten ja maaradioliikenteen, amatööriradioiden, AM- ja FM-radiolähetysten sekä tv-lähetysten tukiasemien) kentänvoimakkuuksia ei teoreettisesti voida ennustaa tarkasti. Jotta kiinteiden radiotaajuuslähettimien sähkömagneettista ympäristöä voitaisiin arvioida, asennuspaikalla pitäisi tehdä sähkömagneettinen mittaus. Jos mitattu kentän voimakkuus siinä tilassa, jossa tätä tuotetta käytetään, ylittää edellä mainitun hyväksyttävän radiotaajuutta koskevan vaatimustason, on tarkkailtava, että tuote toimii oikein. Jos tuote ei tunnu toimivan kunnolla, on ryhdyttävä tarvittaviin toimenpiteisiin, esimerkiksi siirrettävä se toiseen paikkaan tai toiseen asentoon.
	6 V ISM- ja amatööriradiokaistoilla	
Säteilevien radiotaajuushäiriöiden sieto IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz	Häiriöitä voi esiintyä seuraavalla symbolilla merkittyjen laitteiden läheisyydessä: 
	385–5 785 MHz:n testitiedot häiriönsietokyvystä langattomia radiotaajuustietoliikennelaitteita vastaan viittaavat standardin IEC 60601-1-2 taulukkoon 9	Kannettavaa ja liikuteltavaa radiotaajuista tietoliikennelaitteistoa ei saa käyttää alle 30 cm:n etäisyydellä tämän tuotteen mistään osasta (johdot mukaan lukien).



Nämä ohjeet eivät välttämättä päde kaikissa tilanteissa. Sähkömagneettisen kentän etenemiseen vaikuttavat rakenteiden, esineiden ja ihmisten aikaansaama vaimentuminen ja heijastuminen.

12.4 EMC-testin tekniset tiedot

IEC 60601-1-2 – taulukko 9

Testitaajuus (MHz)	Kaista a) (MHz)	Palvelun a)	Modulaatio	Häiriönsietotestitaso (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Pulssimodulaatio ^{b)} 18 Hz	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} ± 5 kHz:n poikkeama 1 kHz:n sini	28
710 745 788	704–787	LTE-kaista 13, 17	Pulssimodulaatio ^{b)} 217 Hz	9
810 870 930	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE-kaista 5	Pulssimodulaatio ^{b)} 18 Hz	28
1720 1845 1970	1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-kaista 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulssimodulaatio ^{b)} 217 Hz	28
2450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-kaista 7	Pulssimodulaatio ^{b)} 217 Hz	28
5240 5500 5785	5100–5800	WLAN 802.11 a/n	Pulssimodulaatio ^{b)} 217 Hz	9

 Jos häiriönsietotestitason saavuttaminen on välttämätöntä, lähettävän antennin ja lääkinnällisen sähkölaitteen tai järjestelmän välistä etäisyyttä voidaan pienentää 1 metriin. IEC 61000-4-3 sallii 1 metrin testietäisyyden.

- a) Joihinkin palveluihin sisältyy vain maasatelliittiyhteystaajuudet.
- b) Kantotaajuus moduloidaan käyttämällä 50 %:n hyötyajan neliöaallosignaalia.
- c) Vaihtoehtona FM-modulaatiolle voidaan käyttää 50 %:n pulssimodulaatiota 18 Hz:ssä, sillä vaikka se ei edustakaan varsinaista modulaatiota, se olisi pahin tapaus.

**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 200
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
marketingbelgium@invacare.com
www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Neuhofweg 51
CH-4147 Aesch BL
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 488 19 10
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare S.A.U
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a
Valencia-46001
Tel: (34) 972 493 214
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Via Marco Corner, 19
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
servizioclienti@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Norge:

Besøksadresse:
(Office addresses)
Invacare AS
Brynsveien 16
0667 Oslo
Tel: (47) 22 57 95 00
norway@invacare.com
www.invacare.no

Norge:

Vareleveringsadresse:
(Storage / Technical dep)
Østensjøveien 19
0661 Oslo
eknisk@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Portugal II, Lda.
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 193 360
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Australia:

Invacare Australia Pty. Ltd.
Unit 18/12 Stanton Road,
Seven Hills, NSW 2147,
Australia
Phone: 1800 460 460
Fax: 1800 814 367
orders@invacare.com.au
www.invacare.com.au

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 69 80
serviceclient_export@invacare.com
www.invacare.eu.com

New Zealand:

Invacare New Zealand Ltd
4 Westfield Place, Mt Wellington
1060
New Zealand
Phone: 0800 468 222
Fax: 0800 807 788
sales@invacare.co.nz
www.invacare.co.nz



Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK



Invacare Portugal Unipessoal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

